

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

705 / Junio 2014



**EN PORTADA**

## Festival Flamenco en Estados Unidos y Canadá

**ACTUALIDAD**

El Rey de España  
abdica

**EN EL MUNDO**

La huella de Borges  
en España

**CULTURA**

El cómic de  
Paco Roca

FOTO: EVA YERBABUENA

**ENTREVISTA** Rosa León / **MEMORIA GRÁFICA** La emigración de 1976 / **RECETA** Urta

**CONSEJO EDITORIAL**

Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Dirección General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación del  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social

**COORDINADOR EDITORIAL**  
José Julio Rodríguez Hernández**REDACCIÓN**

Directora:

Rosa María Escalera Rodríguez

Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)  
Carlos Piera Ansúategui (Emigración y Cierre)

Fotografía:

Juan Antonio Magán Revuelta

Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Marina Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina Di Caudo (Argentina), Natalia de la Cuesta (Brasil), Ezequiel Paz, Pablo T. Guerrero, Miguel Núñez, Juan Calleja

**ADMINISTRACIÓN**

Jefa de Servicio:

Elena Jáñez Vázquez

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid

Tf. 91 363 73 39 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 70 57

cartaesp@meyss.es

suscripciones: cartaespus@meyss.es

**IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN**

Egesa · Estudios Gráficos Europeos  
Polígono Industrial Neisa Sur Fase II Naves 12-14-16

Avda. Andalucía Km 10.3 / 28021 MADRID

Tlf. (34) 91 798 15 18 | Fax. (34) 91 798 13 36 |

egesa@egesa.com

Distribuidora:

D-MASD PRINT &amp; SEND S.L.

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 270-14-001-0

WEB: 270-14-030-0

[www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)

MIXTO

Papel procedente de  
fuentes responsables

FSC® CO16626

CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

**LECTORES**

Cartas de nuestros lectores.

**4****EN ESPAÑA**

Museo del grabado:  
Fundación Artes.

**7****MEMORIA GRÁFICA**

Los emigrantes de  
1976.

**12****ENTREVISTA**

Rosa León,

**14****EN EL MUNDO**

María Kodama  
rememora a Borges.

**20****EN EL MUNDO**

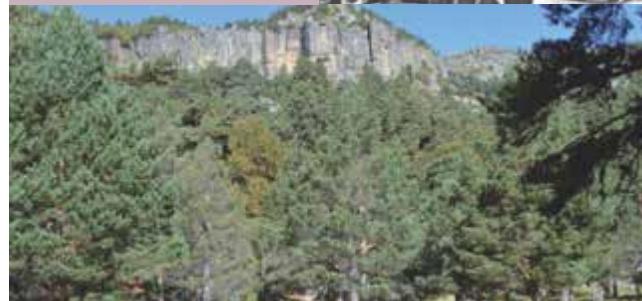
Los científicos de  
ECUSA.

**26****CULTURA**

Agustín Centelles.

**30****PUEBLOS**

La Laguna Negra.

**36****ACTUALIDAD**

El Rey Juan Carlos  
I abdica en su hijo  
Felipe.

## Una breve historia

Desde el primer número de *Carta de España*, publicado en enero de 1960, hasta el actual, que hace el número 705, han cambiado muchas cosas. En todos los aspectos de la vida cotidiana, en especial en el ámbito de la tecnología y las comunicaciones, y también en el ámbito de las migraciones.

Aquel primer número, con formato de carta de correo aéreo y bajo la marca del Instituto Español de Emigración creado apenas cuatro años antes, como todos los que lo siguieron durante bastante tiempo, pretendía mantener el vínculo patrio e informar a los emigrantes, en un tono paternalista, de los logros del régimen. *Carta de España* no tenía entonces contenidos específicos, sino que era una suma de recortes de periódicos dignamente elaborada por los propios funcionarios.

En los años 70 del pasado siglo, *Carta de España* se profesionaliza, al empezar a contratar periodistas y colaboradores externos de prestigio, y alcanza su máxima tirada (más de 60.000 ejemplares mensuales), con dos ediciones diferentes, una para América y otra para Europa, y una plantilla, entre periodistas y administrativos, de hasta 17 personas. Al invertirse en los años 80 el proceso migratorio (con el retorno de emigrantes por una parte y por otra con la llegada de inmigrantes), *Carta de España* pasa a subtitularse "Revista de emigración e inmigración" y llega a distribuirse en casi un centenar de países de todo el mundo.

Tras las vicisitudes propias de todos los medios escritos, con el problema añadido del coste de envío, que obligan a reducir el grosor del papel y número de páginas, el nuevo siglo trae la edición electrónica de *Carta de España*. Desde 2006 la revista se encuentra accesible en Internet en formato pdf, en el Portal de la ciudadanía española en el exterior. Pero además, desde 2010 está disponible la versión digital, en la dirección [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es).

Esta edición *online* viene creciendo de modo imparable en los últimos años, habiendo pasado de 2.678 usuarios y 6.891 páginas visitadas en el año 2011 a los 17.407 usuarios y 35.297 páginas vistas en 2013. En los cinco meses transcurridos de 2014 ya se han superado los 16.000 usuarios y las 30.000 páginas vistas, así que es previsible que a lo largo de todo el año se superen con creces los resultados de años anteriores.

Pero, en todo caso, en uno y otro formato, con más o menos páginas, con mayor o menor tirada, *Carta de España* mantiene su finalidad de llevar a los emigrantes noticias sobre los españoles residentes en cualquier parte del mundo y las colectividades españolas establecidas en otros países y de informar a quienes viven en el extranjero de la realidad de nuestro país en lo que a ellos afecta, además de servir de portavoz de las necesidades e inquietudes de los propios emigrantes y sus asociaciones.

## PANORAMA

Noticias institucionales sobre Emigración.

# 8-10



## EN PORTADA

El Flamenco Festival 2014 lleva la música y la danza a Estados Unidos y Canadá.

# 16▼



## DEPORTES

Victoria del Real Madrid en la Copa de Europa.

# 28



## CULTURA

Paco Roca.

# 32



## MIRADOR

- Foto española en Buenos Aires.
- La novela de Carlos Mora..

# 34-35

## COCINA

Pescados del sur.

- Receta: Urta a la roteña.

# 38





FOTO DE PORTADA: EVA YERBABUENA.

## APOLONIO DE MIRAFLORES

**L**es envío esta cartita para decírles hola y agradecerles el envío de su muy maravillosa revista. Siempre veo en su revista pueblecitos de España. Por favor, si no es molestia me gustaría que pusiesen una foto de mi querido y amado Miraflores de la Sierra, pueblo de mi madre, mi padre era de Bustarviejo. Vivo en Australia desde hace muchos años. ☐

*Apolonio Serrano Ramírez  
Warrak RD. Victoria. Australia*

En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

**Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social**

**C/ José Abascal, 39. C.P: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@meyss.es**

*Carta de España* no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.

Miraflores.



Vino tostado.

## FE DE ERRATAS

Debido a un error de maquetación, la firma del artículo “Trajes típicos vascos” del número 704 de *Carta de España* (mayo de 2014) se atribuyó a Gisela Gallego, pero la autoría es de Silvina Di Caudo. Nuestras más sinceras disculpas por lo ocurrido.

## SOBRE VINOS GALLEGOS

**H**e visto en varios números de su admirada revista que escribían sobre el tratamiento y cultivo de las vides y me trajeron recuerdos de mis padres y abuelos, pues ellos hablaban de los claretos y tintos cultivados en Galicia y como los llevaban a vender a las ferias junto con los jamones y chorizos caseros, siempre los mejores para vender en las ferias. Ellos comentaban como producto de la guerra y la emigración se producía falta de mano de obra en los campos de cultivo y las mujeres apoyaban fuertemente. Me recuerdo que trajeron unos perrones de cristal forrados de mimbre con un vino, si mal no recuerdo le decían “vino tostado”. ¿Podrían aclararme eso? También recuerdo haber visto unos jamones muy secos y duros, no fáciles de lasquear y que tenían un profundo sabor. ☐

*Pedro Vicente Rodríguez Figueira  
Manzanillo. Cuba*

## RESPUESTA DE LA REDACCIÓN

*El vino tostado es un producto tradicional gallego. Puede ser blanco o tinto y se produce después de haber dejado “pasificar” (convertir en pasas) las uvas durante noventa días en un lugar aireado, antes del prensado y el filtrado previo a la fermentación. Después el vino madura en barricas de madera antes de su consumo.*

## TORNEO DE FÚTBOL EN CUBA

**El embajador español recibe en su residencia a los primeros clasificados del torneo de fútbol  
“Cuba y España saludan a Río”.**

**E**l pasado 24 de mayo Juan Francisco Montalbán Carrasco, embajador de España en Cuba recibió al equipo “Ourense”, ganador del torneo convocado por la Federación de Sociedades Españolas de Cuba y al equipo “Real Madrid” segundo clasificado del campeonato donde participaron doce equipos representando a las asociaciones no gubernamentales españolas de Andalucía, Islas Baleares, Cantabria, Cataluña, Castilla y León, Galicia, Islas Canarias y Madrid. Al acto asistieron, además del cónsul general de España en la isla, el consejero Empleo y Seguridad Social junto a otros funcionarios españoles.

El presidente de la Comisión Organizadora y presidente de la Asociación Canaria de Cuba “Leonor Pérez Cabrera”, Carmelo González Acosta, expresó: “Culminamos hoy una etapa importante de una idea del señor embajador como medida de acercamiento de la juventud a las Sociedades españolas. Felicitamos a los ganadores, no solo por el triunfo deportivo, sino por ser la semilla de esa necesaria afición que debemos rescatar, objetivo de este y otros campeonatos que están por celebrarse”

Por su parte el embajador Montalbán, con sentidas palabras, agradeció las expresiones de Carmelo González Acosta y resaltó las dificultades vencidas para lograr la realización y final feliz de este primer torneo de fútbol, donde los chicos se divirtieron y dieron lo mejor de si en cada

encuentro. “Siempre nos pareció excelente la inmediata respuesta de los señores Carmelo, Julio y demás miembros del Comité Organizador para la realización de este torneo “Cuba y España saludan a Río” -expresó el embajador quien añadió: “Nos sentimos sumamente orgullosos de que los jóvenes se hayan acercado a nuestras asociaciones españolas y terminar disciplinadamente este empeño; trabajar por el deporte como una de las formas de encaminar a la juventud. Sentimos satisfechos presidentes y directivos de sociedades españolas, comité organizador, entrenadores y jugadores de manera especial al equipo gallego “Ourense” de la asociación Centro Unión Orensana de La Habana que alcanzó la copa y el de la Gestora Madrileña “Real Madrid” por un merecido segundo lugar”.

El palmarés de este campeonato estuvo integrado por Eimer F. Chinile López (Orense), máximo goleador, Jhairon Lines Fernández (Real Madrid), portero menos goleado y Eduardo Tamarit Ligueña (Orense), jugador más valioso

En este histórico encuentro el embajador del Reino de España, Juan Francisco Montalbán Carrasco, presentó la nueva junta de la Asociación de Empresarios Españoles en Cuba, que conociendo de primera mano lo realizado por las asociaciones de beneficencia, artísticas y culturales españolas unidos a la embajada ibérica en esta isla caribeña proyectan nuevas y beneficiosas ideas para un futuro inmediato. □

TEXTO Y FOTO: FELIPE CID



El entrenador del equipo “Ourense”, el presidente Centro Unión Orensana de La Habana y el embajador, sosteniendo la Copa alcanzada por este equipo gallego.



El jugador más valioso del torneo Eduardo Tamarit con el presidente del Centro Unión Orensana, Roberto Ogando Zas, el embajador de España en Cuba y Felipe Cid.

# Jorge Torres Cantalapiedra:

## “La asistencia sanitaria es primordial”

**E**s una de las personas más activas dentro de la colonia española en Uruguay. Presidente del Centro Gallego de Montevideo y del Consejo de Residentes Españoles. Ha sido también presidente de la Federación de Instituciones Españolas de Uruguay. Visita Madrid con ocasión de la reunión de la Comisión Sociolaboral del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior y contesta a algunas preguntas de *Carta de España*.

**¿Cuál está siendo el tema estrella de esta reunión de la Comisión Sociolaboral?**

*Estamos al tanto de todos los problemas que han tenido con Hacienda. No es un asunto que nos afecte directamente a la ciudadanía española en Uruguay, pero en definitiva estamos al tanto.*

**Hace poco se ha celebrado el 50 aniversario del Hogar Español de Ancianos. ¿Qué representa el Hogar Español para los españoles de Uruguay?**

*El Hogar Español de Ancianos es —como nosotros decimos— el buque insignia de la colectividad, donde aunamos los esfuerzos para trabajar todos en pro del Hogar, casualmente al cumplir los cincuenta años se celebró la cena conmemorativa que tuvo un caché elevado para contribuir al sostenimiento del Hogar. Cerca de 250 personas concurrieron al polideportivo del Centro Gallego, que fue quien prestó las instalaciones para el evento y hay que destacar, como apoyo moral sumamente importante, la concurrencia del director general de Migraciones, Aurelio Miras, que de alguna manera respalda la gestión con su apoyo presencial, más allá de lo que el Gobierno español otorga en ayudas. Mantuvo largas reuniones con las socie-*



**Jorge Torres, consejero de CGCEE por Uruguay, es un veterano del Consejo, para el que ha sido elegido en varios mandatos.**

*dades españolas para tener información de primera mano de la situación de la colectividad gallega y española.*

**¿Qué temas pendientes o reivindicaciones tienen en Uruguay?**

*Básicamente nuestra reivindicación permanente es mantener las ayudas para el Hogar Español porque allí están nuestros casi cerca de doscientos ancianos careciados. Es una institución que se nutre fundamentalmente de la colaboración de los españoles y del Estado español y que cuentan con una atención estupenda. Tenemos también las prestaciones de las pensiones por ancianidad, que como ha surgido este año ha sido Uruguay el único país que no ha conseguido una mejora por diversos motivos y que de alguna forma se trata de reivin-*

*dicar la asistencia sanitaria de todos los españoles necesitados y como siempre decimos es una generación que está ya superando los ochenta años. Hoy la emigración nuestra, la primera emigración ronda entre los setenta y cinco y los ochenta y cinco años, que es la que después de haber pasado la crisis del año 2000 es la generación que más necesita porque se han quedado —los que tuvieron la oportunidad de jubilarse— con pensiones muy pequeñitas de Uruguay y lo que hacen las pensiones asistenciales es ayudar a esa subsistencia. Si bien la cantidad económica es importante lo es mucho más la asistencia sanitaria. Seguramente a la gente le interesa más la asistencia sanitaria que una cuantía para completar la pensión. Entendemos los problemas que tiene España por los recortes y tratamos de pedir de forma mesurada y justa.*

**¿Están llegando ahora españoles a Uruguay?**

*Sí, sí. Está llegando la generación más joven, también algún empresario. Sobre todo gente joven buscando trabajo. Encuentran opciones, pero lo que hemos detectado también es que muchos de ellos pasan por Uruguay pero van a otros países porque la vida en Uruguay es muy cara y los salarios, si bien han mejorado, no acompañan a esos costes. Están una temporada y luego el destino es Argentina o Brasil, donde el coste de vida es similar pero los salarios están más acompañados.*

**¿Qué perfil tienen esos nuevos emigrantes?**

*Básicamente técnicos. Algun profesional y muchos dedicados al tema de las energías renovables. ☐*

CARLOS PIERA

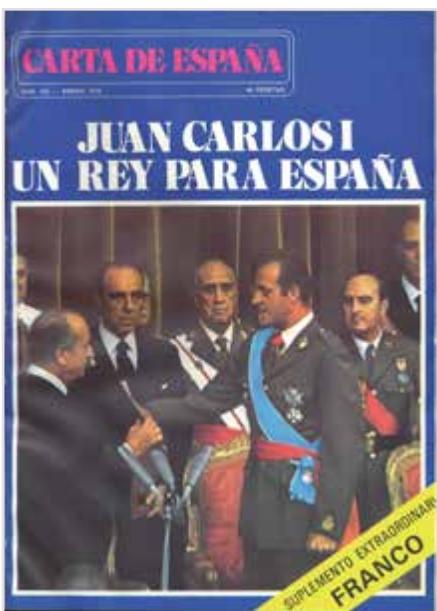
FOTO: TONY MAGÁN

# El Rey de España abdica en el Príncipe Felipe

“Hoy merece pasar a la primera línea una generación más joven, con nuevas energías, decidida a emprender con determinación las transformaciones y reformas que la coyuntura actual está demandando y a afrontar con renovada intensidad y dedicación los desafíos del mañana”



Arriba, el rey Juan Carlos I anuncia su abdicación; a la izquierda los futuros Reyes de España; a la derecha, portada de *Carta de España* de enero de 1976.



**C**on estas palabras, el Rey de España, don Juan Carlos I, justificó el lunes 2 de junio de 2014 su decisión de poner fin a 39 años de reinado y abrir el proceso sucesorio en la persona de su hijo y heredero, Felipe de Borbón y Grecia. A primera hora de la mañana el monarca había entregado al presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, una carta en la que comunicaba su voluntad de renunciar al trono y abdicar la Corona de España, al objeto de iniciar los trámites legales y parlamentarios previstos en la Constitución.

Don Juan Carlos fue proclamado rey en las Cortes el 22 de noviembre de 1975 y la Constitución de diciembre de 1978 lo confirmó como Jefe del Estado en el marco de una monarquía parlamentaria. Desde aquel momento, y es especial tras su intervención durante el golpe de Estado de 1981, la figura del rey creció en popularidad, ganándose el respeto de la mayoría de los ciudadanos, como símbolo de convivencia de los españoles en libertad y paz. A medida que la normalidad democrática se impuso, el Rey pasó a desempeñar una discreta función representativa y de mediación y a trabajar sobre todo para mejorar las relaciones internacionales de España.

En su despedida, el Rey don Juan Carlos expresó: “Deseo expresar mi gratitud al pueblo español, a todas las personas que han encarnado los poderes y las instituciones del Estado durante mi reinado y a cuantos me han ayudado con generosidad y lealtad a cumplir mis funciones. Y mi gratitud a la reina, cuya colaboración y generoso apoyo no me han faltado nunca. Guardo y guardaré siempre a España en lo más hondo de mi corazón”. □

REDACCIÓN  
CARTA DE ESPAÑA

# Curso de inserción sociolaboral en París

**H**a sido organizado por la Federación de Asociaciones y Centros de Emigrantes Españoles en Francia (FACEEF), con la colaboración de las Consejerías de Empleo y Seguridad Social, de Educación, de la Cámara de Comercio Española en París, del Instituto Cervantes y de CIC Iberbanco.

En el marco del programa de acción en favor de los jóvenes españoles que llegan a Francia buscando trabajo y un mejor porvenir, la FACEEF ha organizado

**Financiado por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social en el marco del “Programa para Jóvenes” y para menores de 35 años inscritos en el consulado.**

unos cursos de inserción socio laboral en la biblioteca española Octavio Paz que se desarrollaron entre los pasados 12 y 16 de mayo de 2014. Una segunda sesión de los cursos tendrá lugar del 16 al 20 de junio.

El curso de 30 horas repartidas entre los cinco días de la semana, permitió a un grupo compuesto por personas que llevan en Francia desde un año a algunas semanas, obtener un gran número de informaciones para comprender la historia del país, su configuración geográfica, administrativa, política, económica, social y laboral, y apropiarse de sus principales códigos sociológicos y culturales. Todo ello, por supuesto, orientado prioritariamente a facilitarles su inserción socio laboral así como la búsqueda de empleo.

La apertura del curso corrió a cargo de Alicia González, vicepresidenta de la FACEEF, que manifestó la solidaridad de la federación con este colectivo haciendo hincapié en las similitudes existentes con aquellos que llegaron en los años 50/60, y ello a pesar de que las épocas y las condiciones de formación son realmente distintas. □

# Prácticas en empresas en Gran Bretaña

Destinadas a graduados en administración de empresas, economía y marketing.

**L**a Cámara de Comercio Española en Gran Bretaña organiza, como cada año, su programa de prácticas Graduate European Programme (GEP) con el fin de fomentar la movilidad profesional y el aprendizaje lingüístico entre los graduados universitarios españoles. El programa va dirigido fundamentalmente a titulados universitarios de las áreas de Dirección y Administración de Empresas, Economía y Marketing. No obstante, dependiendo del tipo de perfiles de las empresas participantes, podrían considerar a candidatos con otras titulaciones.

La duración del GEP es de 6 meses, extendiéndose de septiembre a marzo. Durante este tiempo, los

jóvenes seleccionados realizarán prácticas dentro de una empresa en Londres, junto con un curso de 96 horas de “Inglés de negocios” y 20 horas de talleres de “Negocios internacionales”. El coste de participación del curso es de £2.200 e incluye, asimismo, la matrícula para acceder al examen “University of Cambridge Business English Certificate” (BEC) a fin de que los becarios puedan certificar su nivel de inglés tras la finalización del mismo. Es importante destacar que las empresas participantes en el programa contribuirán con £95 semanales en concepto de gastos de transporte y comida, además de proporcionar referencias a los jóvenes titulados una vez terminadas las prácticas. □



# Comisión delegada de **Mujer** y Juventud

FOTO: TONY MAGÁN



Un momento de la reunión con la delegada del Gobierno para la Violencia de Género.

Con la presencia de la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral y del director general de Migraciones, Aurelio Miras, tuvo lugar los días 12 y 13 de mayo la reunión previa al Consejo de la comisión delegada de Mujer y Juventud.

A la misma asistieron su presidenta

M.ª Jesús Vázquez Tiscar (Canadá), Belisario Rafael Sotillo (Colombia), Francisco Narbona (Nicaragua), Xurxo Martínez Crespo (Sindicato CIGA), Isabel García Jér (Coordinadora Europea), Eva María Fontcubierta (Federación de Retornados), Luis

Méndez (Patronal CEOE) y José Ignacio Torres Marco (Patronal CEPYME). En esta ocasión la comisión contó con una comparecencia especial, la de la delegada del gobierno para la Violencia de Género, Blanca Hernández Oliver.

La presidenta de la comisión, M.ª

Jesús Vázquez Tiscar, explicó a Carta de España, algunos extremos del contenido de la reunión. "Se ha hablado mucho de violencia de género, no en vano nos ha visitado la delegada del gobierno para estos asuntos, quien nos ha precisado las políticas del gobierno al respecto". En cuanto a la juventud, M.ª

Jesús Vázquez se muestra preocupada por la salida a veces indiscriminada de jóvenes en busca de trabajo a otros países y considera que el gobierno debería informarles y asesorarles mejor. "Estos jóvenes que salen de España para buscar un futuro mejor, pero que a veces salen un poco a la aventura. Están capacitados, conocen idiomas pero no conocen las leyes y las normativas de los países de destino. Queremos sensibilizar al gobierno para que distribuya la mayor y más precisa información a este respecto".

**Violencia de género y contra mayores y dependientes, así como la emigración de jóvenes españoles con poco asesoramiento son algunos de los temas tratados.**

poco a la aventura. Están capacitados, conocen idiomas pero no conocen las leyes y las normativas de los países de destino. Queremos sensibilizar al gobierno para que distribuya la mayor y más precisa información a este respecto".



## Victoria pírrica del PSOE entre los electores en el extranjero

**E**

l Partido Socialista ha ganado las elecciones europeas entre los españoles residentes en el extranjero al conseguir 9.639 votos por los 8.552 del PP. Los populares han reducido la ventaja de 28 puntos lograda por el PSOE en 2009 a solo tres en 2014. El Partido Socialista ha obtenido el 28,1% de los sufragios de los españoles resi-

**Solo 34.310 españoles votan de un CERA que ascendía a 1,7 millones de personas.**

dentes en el extranjero mientras que el Partido Popular logró el 24,9%. Las demás fuerzas políticas solamente obtuvieron un respaldo testimonial por parte de los españoles inscritos en el CERA.

La victoria del PSOE ha sido clara ya que se ha impuesto en 11 comunidades autónomas. El PP lo ha hecho en cinco, la Coalición por Europa (en la que se integraba el PNV) ganó en el País Vasco, y Esquerra Republicana lo hizo en Cataluña. La otra noticia, ya esperada, ha sido la bajísima participación. Tan sólo el 2% de los inscritos en el CERA, 34.310 personas de las 1,7 millones censadas, ha ejercido su derecho al voto. La ridícula participación se achaca a las dificultades creadas por la nueva normativa además de los retrasos en la recepción de las papeletas. □

# Convocatoria DELE

El Instituto Cervantes adelanta a julio su tradicional convocatoria de agosto para el diploma de español.

**P**or primera vez, en 2014 la convocatoria central del año para la obtención de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) se celebrará en el mes de julio, en vez de en agosto. El plazo de inscripción permanecerá abierto hasta el próximo 13 de junio, y los candidatos podrán presentarse a los DELE de niveles B1, B2 y C1.

Con el cambio de la fecha de examen, el Instituto Cervantes pretende responder a las necesidades de certificación vinculadas a miles de estudiantes que hacen cursos intensivos de español en época estival.

Las pruebas escritas del Diploma se celebrarán el día 18 de julio en la red de centros de examen DELE, presente en más de 100 países de los cinco continentes.

Desde este año 2014, el Instituto Cervantes ofrece cinco convocatorias DELE, en los meses de abril, mayo, julio, octubre y noviembre. Este nuevo calendario de fechas busca ampliar las oportunidades para que los candidatos se presenten a los exámenes DELE, que cuentan con una nueva estructura de convocatorias en un sistema que en los últimos años se ha transformado para cumplir los estándares internacionales en materia de Certificación internacional en lengua española.

Los Diplomas de Español DELE son títulos oficiales expedidos por el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación de España. Acreditan la competencia lingüística en español en los seis niveles que establecen el Marco común europeo de referencia de las lenguas y el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

Toda la información sobre los Diplomas de Español puede consultarse en <http://diplomas.cervantes.es>. □



## Visita de Aurelio Miras a Uruguay

El director general de Migraciones, Aurelio Miras, se reunió con varias directivas de asociaciones en Uruguay y Argentina.

**D**urante su estancia en Montevideo para asistir a la conmemoración del 50 aniversario del Hogar Español, el director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal mantuvo reuniones con el presidente y junta directiva de la Asociación Española Primera de Socorros Mutuos. Esta entidad es la más antigua de la emigración española, fue fundada en 1853 y hoy cuenta con 7.500 trabajadores y atiende a más de 185.000 personas. Su Hospital Español es uno de los más importantes de Uruguay.

Aurelio Miras se reunió asimismo con la directiva del Hogar Español, con miembros del Consejo de Residentes Españoles (CRE) y con representantes de la Federación de Instituciones Españolas en Uruguay (FIEU) para recibir información de primera mano de las realidades que

atravesan las distintas instituciones de la colectividad. Giró visita también a la Casa de Galicia, donde mantuvo conversaciones con el presidente de la misma y directivos.

El director general de Migraciones se desplazó después a Buenos Aires donde visitó a la Federación Castellano Leonesa que estaba celebrando su vigésimocuarto aniversario. Como final de su viaje se desplazó por carretera a la localidad de Mercedes, a un centenar de kilómetros de Buenos Aires, para entrevistarse con

**La Asociación Española Primera de Socorros Mutuos es la más antigua de la emigración española, fue fundada en 1853.**

directivos de la Sociedad Española de Beneficencia y Socorros Mutuos, de esa localidad. En la actualidad cuenta con consultorios médicos y odontológicos, salón de fiestas para el uso de los socios, así como dos panteones en el cementerio municipal de la ciudad y el teatro español convertido hoy en un salón de baile que a través del alquiler aporta ingresos a la Sociedad. □

# DIRECCIONES DE INTERÉS

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

Acreditación en Polonia  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Tel: 00 49 302 54 00 74 50  
alemania@meyss.es

### ANDORRA

Sección de Empleo y S. Social  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Tel: 00 376 80 03 11  
andorra@meyss.es

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Tel: 00 54 11 43 13 98 91  
argentina@meyss.es

### BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUSELAS  
Tel: 00 32 2 242 20 85  
belgica@meyss.es

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote  
44, Qd. 811  
70429-900-BRASILIA D.F.  
Tel: 00 55 61 3242 45 15  
brasil@meyss.es

### CANADÁ

74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA  
ONTARIO  
Tel: 00 1 613 742 70 77  
canada@meyss.es

### COLOMBIA

Sección de Empleo y S. Social  
Calle 94 A no 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Tel: 00 571 236 85 43  
colombia@meyss.es

### COSTA RICA

Sección de Empleo y S. Social  
Acreditación en Honduras,  
Panamá, Nicaragua,  
El Salvador y Guatemala  
Barrio Rohrmoser  
Carretera de Pavas,  
Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Tel: 00 506 22 32 70 11  
costarica@meyss.es

### CHILE

Calle Las Torcasas, 103  
Oficina 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Tel: 00 56 22 263 25 90  
chile@meyss.es

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Tel: 00 537 866 90 14  
cuba@meyss.es

### DINAMARCA

Acreditación en Suecia,  
Finlandia, Noruega, Estonia,  
Letonia y Lituania  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Tel: 00 45 33 93 12 90  
dinamarca@meyss.es

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455/Av. Amazonas  
Apdo. Correos 17-01-9322  
QUITO  
Tel: 00 593 2 22 33 774  
ecuador@meyss.es

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Av., N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Tel: 00 1 202 728 23 31  
estadosunidos@meyss.es

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Tel: 00 33 1 53 70 05 20  
francia@meyss.es

### ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía  
Via di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Tel: 00 39 06 68 80 48 93  
italia@meyss.es

### LUXEMBURGO

Sección de Empleo  
y S. Social  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Tel: 00 352 46 41 02  
luxemburgo@meyss.es

### MARRUECOS

Acreditación en Túnez  
Rue Aïn Khalouiya  
Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi  
10170  
RABAT  
Tel: 00 212 537 63 39 60  
marruecos@meyss.es

### MÉXICO

Acreditación en Cuba  
Galileo, 84  
Colonia Polanco  
11550  
MEXICO, D.F.  
Tel: 00 52 55 52 80 41 04  
mexico@meyss.es

### PAÍSES BAJOS

Sección de Empleo  
y S. Social  
Trompstraat, 5  
2518-BL - LA HAYA  
Tel: 00 31 70 350 38 11  
paisesbajos@meyss.es

### PERÚ

Acreditación en Bolivia y  
Comunidad Andina  
de Naciones  
Choquehuanca 1330  
San Isidro,  
LIMA 27  
Tel: 00 511 212 11 11  
peru@meyss.es

### POLONIA

Sección de Empleo  
y S. Social  
Avda. Mysliwiecka, 4  
00459  
VARSOVIA  
Tel: 00 48 22 583 40 41  
polonia@meyss.es

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052  
LISBOA  
Tel: 00 35 121 346 98 77  
portugal@meyss.es

### REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda  
20, Peel Street - W8-7PD-  
LONDRES  
Tel: 00 44 20 72 21 00 98  
reinounido@meyss.es

### REPÚBLICA DOMINICANA

Sección de Empleo y S. Social  
Av. Independencia, 1205  
1205-SANTO DOMINGO  
Tel: 00 18 09 533 52 57  
republicadominicana@meyss.es

### RUMANÍA

Sección de Empleo y S. Social  
Aleea Alexandru 43, Sector 1  
011822 BUCAREST  
Tel: 00 40 21 318 11 06  
rumania@meyss.es

### SENEGAL

45, Bd. de la République  
Imm. Sorano, 3Eme.  
Etage-DAKAR  
Tel: 00 221 33 889 33 70  
senegal@meyss.sn

### SUIZA

Acreditación en Austria y  
Liechtenstein  
Kirchenfeldstrasse, 42  
3000-BERNA 6  
Tel: 00 41 31 357 22 50  
suiza@meyss.es

### URUGUAY

Acreditación en Paraguay  
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462  
11600 MONTEVIDEO  
Tel: 00 5982 707 84 20  
uruguay@meyss.es

### VENEZUELA

Acreditación en Colombia  
y República Dominicana  
Avda. Principal Eugenio  
Mendoza, con 1º Tranversal.  
Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana - CARACAS  
Tel: 00 58 212 319 42 30  
venezuela@meyss.es



MINISTERIO  
DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL

SÉCRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES

# La Fundación Museo de Artes, faro español del coleccionismo del Arte Gráfico

CREADA EN 2001 CON EL OBJETO DE CATALOGAR, PROMOVER, CONSERVAR Y DIFUNDIR EL COLECCIONISMO DE ESTAMPAS, LA FUNDACIÓN MUSEO DE ARTES SE HA CONVERTIDO EN EL MÁXIMO REFERENTE ESPAÑOL DEL ARTE GRÁFICO.



**L**a Fundación Museo de Artes, situada en la localidad coruñesa de Ribeira, arrancó su andadura con un fondo de seis mil grabados elaborados a partir del siglo XV y hasta la actualidad. Fue un comienzo modesto, pero audaz y ambicioso, ya que abrió al público ni más ni menos que con una exposición que reunía obras de Picasso y Dalí: toda una declaración de intenciones para una pinacoteca que iniciaba su actividad enclavada en un medio rural, lejos de los escaparates que significan las grandes urbes.

La idea de fundar una entidad de esas características en la parroquia barbanzana de Ribeira y no en una capital de provincias, que bien pudiera haber sido A Coruña, surgió del promotor, alma y mecenas del proyecto, Javier Expósito Paradela, un abogado gallego que heredó la afición por los grabados de su abuelo y que ha ido reuniendo a lo largo de su vida una importante colección que ha terminado por constituir la columna vertebral del fondo que hoy día se exhibe en las tres salas de exposiciones de la Fundación Museo de Artes.

Desde los comienzos, Javier Expósito contó con el entusiasmo y la inestimable colaboración de personalidades del mun-

En sus ocho años de existencia, la Fundación Museo de Artes ha cuadruplicado sus fondos y ha ofrecido al público muestras excepcionales, como la dedicada a la memoria de la Guerra Civil.

do del arte gráfico como José Manuel Matilla, conservador de estampas del Museo del Prado, Javier de Blas, colaborador del mismo departamento y Juan Carrete, del centro Conde Duque, a quienes se unieron artistas y personalidades como el alcalde de Ribera, José Luis Torres, la directora xeral de Turismo de la Xunta, María Antón Vilasánchez, el pintor noién Alfonso Costa y el catedrático de Historia del Arte, José Manuel García.

Aunque, en honor a la verdad, no se pueda decir que el público recibiera con desmedido entusiasmo los inicios del Museo de Artes, sí es cierto que eso no desanimó a sus promotores, con Javier Expósito a la cabeza. “Sabíamos que el mundo del arte

es muy particular –afirma el abogado – y que los inicios iban a ser duros, pero poco a poco se va dando a conocer el museo. El boca a boca funciona y eso, unido a la gente de a pie que acude a las exposiciones, está consiguiendo que salga adelante”.

Pero con dificultades o sin ellas, lo cierto es que en sus ocho años de existencia, la Fundación Museo de Artes ha cuadruplicado sus fondos y ha ofrecido al público muestras excepcionales, como la dedicada a la memoria de la Guerra Civil, a través de cincuenta litografías, serigrafías y calcografías de la colección España en sombras: Guerra, dictadura y democracia, propiedad de la Universidad de Cantabria. Sin embargo, una de las muestras más sobresalientes exhibidas fueron los ochenta dibujos reunidos bajo el título Los Caprichos de Dalí, en los que el genial pintor ampurdanés interpreta Los Caprichos de Goya a lo largo de una serie genial que el mismo Dalí dejó bautizada como Sueños.

Sin duda alguna, Javier Expósito no exageraba un ápice cuando calificó la exposición sobre la reinterpretación daliniana de Los Caprichos de Goya, de “acontecimiento histórico” para un museo que “podíamos haberlo instalado en cualquier otro sitio más vistoso pero quiero a mi tierra, Galicia, y Artes, y Ribeira, y cuando pensé en que íbamos a levantar el mejor Museo del España solo pensé en Galicia”

Haciendo honor a su vocación itinerante, los planes del Museo de Artes para el año 2014 y para los venideros son ambiciosos, ya que sus promotores se han empeñado en dotar de proyección internacional a una institución que, tras ocho años de funcionamiento, se ha convertido en el máximo referente de la especialidad en España.

Para lograr la meta propuesta, la Fundación Museo de Artes proyecta darse a conocer en Estados Unidos y México a través de dos exposiciones que tendrán lugar en Nueva York y en Yucatán. Pero a pesar de estar a punto de emprender una nueva fase plagada de retos internacionales, Javier Expósito ha tenido a bien relegarse a un discreto segundo plano y ceder la máxima representación de la Fundación Museo de Artes al alcalde de Ribeira, José Luis Torres Colomer. “No me he retirado, en absoluto –afirma Javier Expósito– continúo colaborando con un proyecto

Debajo, *La divina comedia* ilustrada por Dalí; Abajo a la izquierda, grabado de Picasso; Abajo a la derecha, interior del museo. En la página anterior, exterior del museo.



apasionante y único del que todos estamos orgullosos y para el que estoy siempre dispuesto, a pesar de que no me sobra el tiempo”. □

PACO ZAMORA



ROSA LEÓN, DIRECTORA DEL CERVANTES EN DUBLÍN (IRLANDA)

# “Estamos para promocionar la lengua y cultura españolas”



**E**s la directora del Instituto Cervantes en Dublín (Irlanda), aunque detrás de su nombre, Rosa León, hay mucho más: es uno de los nombres de referencia de la canción española en las décadas de los 70 y los 80. A partir de 1972 graba en solitario su primer elepé titulado *De alguna manera*, que incluye canciones de Luis Eduardo Aute o poemas de Mario Benedetti. En 1975 Rosa León publicó “Al alba”, otra cación de referencia, cuando en España se luchaba por la recuperación de la libertad y la democracia.

Rosa León siguió con su carrera musical, grabando *Tiempo al tiempo* (1978), *Rosa se está buscando en el espejo* (1983), *Amigas mías* (1986) y cuatro dis-

cos para el público infantil. Trabajó también en TVE, en *Cuentopos*, espacio presentado por Tina Sáinz, Manuel Galiana... En 1987 presentaría el programa musical *A media voz*, en TVE y en 1989 participó en *Sopa de gansos*. Entre el 2008 y el 2011 fue directora del Cervantes en Casablanca (Marruecos) y desde el 2011 es directora del Cervantes en Dublín (Irlanda).

**Su trayectoria profesional es sorprendente. Canciones de Luis Eduardo Aute, poemas de Benedetti, canciones infantiles... en ese tiempo político llamado “la Transición”. ¿Se considera una cantante singular, diferente, desaprovechada? ¿Ha abandonado su carrera como cantante? No me considero ni una cantante singu-**

**lar, ni sorprendente, ni desaprovechada y por el momento mi carrera de cantante está aparcada. He tratado de cantar simultáneamente para adultos y para niños, aunque cuando empecé, mi intención era únicamente trabajar para adultos.**

**Los discos para niños comenzaron cuando conocí a María Elena Walsh. María Elena es un referente en la literatura y la música para niños en todos los países de habla hispana. Vino a España a preparar un programa para Televisión Española, *Cuentopos*, y buscaba una cantante para ese programa. En una cena me convenció y me convenció para siempre, de lo importante que es trabajar y hacerlo dignamente, para los niños. María Elena Walsh, además de todo el trabajo realizado para niños, ha**

sido una escritora reconocida y con importantes premios en Argentina. Fue alumna predilecta de Juan Ramón Jiménez y la verdad es que podría seguir contando cosas de María Elena y no terminaría la entrevista. Mi admiración y mi cariño por esta mujer son infinitos.

**¿Qué recuerdos tiene de la Transición?**  
**¿Fue tan exemplar como quieren hacernos creer?**

Cuando se habla de la transición a la democracia y sale en la conversación el tema de los cantautores, hay una leyenda urbana que dice que los cantautores arrasábamos en esos momentos. Es verdad que mucha gente acudía a nuestros conciertos, por supuesto para escucharnos, pero también para reconocerse. Me explico. Era

Tiene la misma función en Dublín que en cualquiera de los 86 centros de las 43 ciudades del mundo en las que está presente en estos momentos. Todos los Cervantes estamos para la promoción y la enseñanza de la lengua española y de las lenguas cooficiales y para la difusión de la cultura española e hispanoamericana.

**¿Interesa la cultura española a los irlandeses, qué se les ofrece? Está claro que Irlanda interesa a los españoles...**

A los irlandeses les interesa España y mucho. Irlanda y el norte de España comparten una cultura celta y comparten su devoción por el Camino de Santiago. Los peregrinos irlandeses del Camino aumentan año tras año. Por otro lado más de un millón de irlandeses viajan a España cada

acuden a nuestras actividades ya que dar a conocer a Irlanda la cultura hispana, es una de nuestras funciones.

**¿Cómo ven los irlandeses a los españoles?**  
**Nos quieren, les gusta nuestra cultura, nuestra gastronomía. Y ese amor es mutuo, porque les queremos y nos gusta su maravillosa cultura.**



## En el Instituto en Dublín este año organizaremos la tercera edición del **Festival de literatura ISLA** (Irish, Spanish, Latin America Literary) con autores españoles, latinos e irlandeses, con enorme afluencia de público irlandés.

una manera de comprender que nuestros deseos de vivir en libertad y democracia eran compartidos por mucha gente. Pero creo que vender, vender discos, vendía más Camilo Sexto.

**Sin desmerecer las canciones de Camilo Sexto, hay cantautores que han marcado una época, que forman parte de la historia de España: Labordeta, Víctor Manuel, Joan Manuel Serrat, María del Mar Bonet, Pablo Guerrero, Ovidi Montllor... ¿Qué significó su faceta como productora musical?**

Me permitió producir a María Dolores Pradera, que es una de las grandísimas voces que hay en España y en América Latina. Ha sido un privilegio poder producir cuatro discos para María Dolores. Ella, como Azcona, Tono, Jardiel Poncela o el mismo Fernán Gómez, aun siendo de diferentes edades, pertenecen a una generación que yo llamo la generación de La Codorniz [revista de humor de la posguerra]. Sobrevivieron a tiempos muy difíciles con el humor y María Dolores es una digna representante de esa generación.

**¿Qué función tiene el Instituto Cervantes en Dublín?**

año de vacaciones. Sus destinos van de la Costa del Sol, a las islas Canarias, Cataluña y por supuesto Galicia.

En el Instituto, en Dublín, este año organizaremos la tercera edición del Festival de literatura ISLA (Irish, Spanish, Latin America Literary), que se celebra en otoño, entre el 17 y el 19 de octubre, con autores españoles, latinos e irlandeses, con enorme afluencia de público irlandés. Prácticamente cada semana tenemos proyecciones de cine español o latino y siempre con mucho éxito. Por otro lado tenemos a los mejores profesores enseñando en los centros. El CV de nuestros profesores está a la misma altura que el CV de cualquier profesor universitario.

**¿Cuántos alumnos de español hay?**

En estos momentos en Dublín tenemos una media de dos mil trescientos alumnos a lo largo de un año.

**¿Qué participación tienen los españoles en el Instituto Cervantes en Dublín?**

Nuestras actividades culturales están abiertas a cualquier persona que quiera acudir y todos son bienvenidos, pero para nosotros es importante que los irlandeses

**¿Se habla mucho español en las calles céntricas de Dublín o sólo en la terraza de la fábrica de Guinness?**

Se habla mucho español en Dublín. Desde hace mucho tiempo, Dublín ha sido la elección de muchas familias españolas para que sus hijos aprendan inglés. ☐

TEXTO Y FOTOS: PABLO T. GUERRERO



ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ ACOGIERON MÁS DE 70 REPRESENTACIONES DE ESTE ARTE

# El flamenco emigra con su “duende”



Un momento de las actuaciones durante el Festival Flamenco en Nueva York.

“L

a guitarra me ha ofrecido la capacidad de poder expresarme con el resto del mundo sin utilizar la palabra”. La frase es del compositor y guitarrista Paco de Lucía a la vuelta de uno de sus innumerables viajes a Nueva York a principio de los años sesenta. El artista gaditano “abrió” la Gran Manzana al Flamenco y a una forma de expresión y sentimiento que muestra cada año el histórico Carnegie Hall, un escenario único y exclusivo lleno de referencias y anécdotas. Un turista preguntó a un neoyorkino: “¿Cómo se llega a Carnegie Hall?”, éste le respondió “Practicando, practicando”.

El Festival Flamenco viajó hace catorce años a Estados Unidos con el deseo de triunfar. “El Flamenco debe hacer sentir, no sólo asombrar”. Desde entonces figuras tan relevantes como el propio Paco de Lucía, Enrique Morente, Manolo Sanlúcar, Sara Baras, José Mercé, Eva Yerbabuena, María Pagés, Antonio Canales, Vicente Amigo, Tomatito, o Estrella Morente se han convertido en embajadores de un arte que más de un millón y medio de espectadores en todo el mundo han sabido apreciar.

El Flamenco Festival 2014 se presentaba en España como el más ambicioso de los celebrados hasta ahora. “El mercado norteamericano está empezando a dar los frutos que hemos estado sembrando durante todos estos años. Este año hemos desarrollado una estrategia para ampliar el volumen de contratación, organizando giras a las compañías participantes, generando con ello sinergias y economías de escala, que nos ha permitido aumentar la presencia del festival y de los artistas”, explicaba Miguel Marín, director del evento. Desde Estados Unidos se anunciable la llegada del espectáculo con el mejor reclamo posible: “¿Quiere visitar España, pero no tiene tiempo? No hay problema. España viene a Nueva York” (*New York Post*).

La última edición celebrada en marzo recorrió 24 ciudades tanto en Estados Unidos (Nueva York, Boston, Los Ángeles, San Francisco, Cleveland, Austin, etc.) como en Canadá (Ottawa, Vancouver, Montreal, Toronto). Durante cuatro semanas, más de 100 artistas han realizado 70 representaciones para un público estimado de más de 80.000 personas. Los escenarios fueron los mejores posibles —el New York City Center, donde actuó Eva Yerbabuena y la Gala Flamenca, el Carnegie Hall, con Estrella Morente, el Jazz at Lincoln Center con Tomatito, el Baryshnikov Arts Center con Rocío Molina y el Michael Schimmel Center for the Arts con Israel Galván, entre otros.

Difundir la cultura española en la ciudad de los rascacielos depende de una fusión de contrastes que la influencia que en ella han dejado los emigrantes la hacen menos previsible, o no. El espectador es tan diverso como imprevisible, respetuoso con



los tiempos, los silencios y el ritmo de las castañuelas y el tacón en escena. El espectáculo empieza mucho antes que en España —tres meses antes se agotaron las entradas— y termina, paradójicamente, cuando el artista, convertido en estrella, casi “inerte” en el sudor, “deja sus impresiones en la última rueda de prensa una vez acabado el “show”. A Eva Yerbabuena, como a todos los demás, la costumbre que tienen de venerar al artista la sigue conmoviendo. “El Flamenco es un arte muy directo en el que los sentimientos están por encima de los conocimientos. Así lo entienden los japoneses, americanos e ingleses, por ejemplo. Ellos no se quedan en casa por pensar que no van a entender el Flamenco, han descubierto que les conmueve y acuden al teatro a disfrutar. En España es diferente, y duele decirlo, porque se confunde con una expresión de entretenimiento y jolgorio rodeada de mala fama”. Nos lo dice sentada en una de esas sillas de madera de chopo y asiento de anea. La silla flamenca o andaluza aguanta el nervio de una artista con una denominación de origen peculiar —nació en Fráncfort y a los quince días viajó a Armilla (Granada)— que sin embargo conoce su destino sin ir a buscarlo.

“Es una pena reconocerlo, pero estamos acabando con la cultura. Los impuestos y las privatizaciones están ahogando este espectáculo aunque pensemos que todo es cíclico. Vivimos de las actuaciones que tenemos fuera de España porque trabajar aquí está imposible”. Ella, como Antonio Canales, Tomatito o Estrella Morente se pasan todo el año de gira, mostrando sentimientos y orígenes con los que explicar que el duende y el pellizco que un día aparece y lo identificas como algo que antes no habías sentido por ninguna música, es difícil de compartir y hacer entender con la palabra, pero no con “la representación gestual, anímica

y emocional” a la que alude en ocasiones Antonio Canales para hacer tangible el Flamenco.

El Festival ha dado la vuelta al mundo varias veces. Londres, Doha, Moscú, Tokio y ahora Nueva York han visto subir y bajar los trastes de la guitarra con la misma sutileza con la que la voz ronca y rasgada se apaga para escuchar una alegría que conmueve a bailar en el patio de butacas. La reacción es la misma. “A los japoneses, por ejemplo, les llama tanto la atención que más de una vez les he visto emocionarse y llorar”, reconoce Yerbabuena después de presentar su doble repertorio con “Lluvia” y “iAy!” en el City Center de Nueva York.

Entre esos “pellizcos” de flamenco que tanta gracia les hace escuchar y que esperan sentir en algún momento, el espectador del Symphony Center de Chicago se muestra conmovido, expectante y entregado. Ellos conocen a todos los artistas de la generación anterior. Paco de Lucía no dejó de ir a Estados Unidos, José Greco también vivió allí. “El problema es que todavía hay gente que vende flamenco sin serlo. Existe aún la confusión de saber qué expresar con un espectáculo de fusión como el que se recoge

en el cante”. La sensación de muchos de los artistas del Festival Flamenco es que “a veces hay gente de fuera que entiende mejor lo que es la danza contemporánea o flamenca, lo que representa y el proceso de investigación que conlleva”. Para muchos de estos artistas el primer viaje fuera de España se convirtió en un reconocimiento convertido en gira.

Con una identidad y un prestigio emigrado, la vuelta al mismo destino ha pasado a ser una necesidad. Puede parecer el mundo al revés, pero es una tendencia a la que debemos acostumbrarnos “si hacemos las cosas mal”. La primera vez que pisas artís-

## DEL FESTIVAL HAN DICHO...

“El Festival Flamenco es uno de los más grandes eventos de danza en Nueva York” *The New York Times*

“Los espectadores se pusieron en pie, gritando, y se quedaron así durante largo tiempo, dejando que otros cogieran sus taxis” *The New Yorker*

“Virtuosidad y emoción serán, como siempre, los platos fuertes de las actuaciones dentro del Flamenco Festival, cita anual que regresa a Nueva York” *The Star Ledger*

“Quiere visitar España, pero no tiene tiempo? No hay problema. España viene a Nueva York” *New York Post*

“No puede haber mejor remedio para la depresión del invierno que el espléndido Flamenco Festival 2004” *Boston Herald*

ticamente Nueva York no te lo crees. "Es curioso como con toda la pléyade de lugares para la diversión y la música, el Flamenco fuese recibido con tanta expectación", nos reconocen. Aquel que se imagine a un neoyorquino con un combo de palomitas, unas gafas fosforecentes y todo un repertorio de exclamaciones de admiración o sorpresa (Oh my god!, Great!) se equivoca. La información llega antes que el espectáculo. El espectador asiste a Jornadas, charlas, los niños van a talleres sobre Flamenco....Una hora y media antes de cada actuación se imparten clases gratuitas de flamenco a todos los asistentes. Nely Tirado, profesora de flamenco y antigua componente de la Compañía de María Pagés, imparte las clases gratuitas de flamenco en el lobby del teatro. "De esta manera acercamos aún más el flamenco al público, se crea afición y despierta en ellos un interés por aprender este arte centenario". Más de 100 personas de todas las nacionalidades se acercan cada día al flamenco a través de estas clases. La formación es fundamental. El Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York y el YPDS (Young Program Dance Series del City Center), lleva a cabo un programa educativo en el que Flamenco Festival ha estado involucrado desde sus comienzos en 2001.

Este año, un mes antes, 20 escuelas de Nueva York recibieron clases de flamenco que culminaron con una actuación para 2000 niños entre 8 y 12 años en el City Center. Los artistas de la Gala Flamenca fueron los encargados de enseñar a decir "olé" a estos niños neoyorquinos que ya son el público del futuro.

¿Y cuando se baja el telón? "El Flamenco es el mismo en cualquier lugar del Mundo. No pienso ni dónde estoy actuando o si son "guiris". Todo el mundo tiene el mismo derecho a disfrutar del arte, mi conciencia no me dejaría vivir si cambio por el escenario o por ver un patio de butacas vacío". Razón no le falta a Eva



Arriba, Eva Yerbabuena; abajo, el guitarrista Paco Jarana, foto de Javier Martínez.

Yerbabuena, que no descuida saludar al que la mira y dejar una apreciación cariñosa. "Ellos han reconocido una España a través del intérprete. Yo me conozco por el desconocido, porque de sus comentarios, consejos y preguntas, terminas por identificarte con un estilo". Con el que se expresa Tomatito, por ejemplo, el espectador del Jazz at Lincoln Center aprecia cada año la peculiar forma de abordar tanto los palos sobrios como los festivos. La voz que envuelve cada año el Carnegie Hall parece tener un "duende" en la garganta de Estrella Morente, que presentó las canciones de su cuarto álbum, Autorretrato. En Nueva York también se habló del Flamenco Universal. "Para ellos uno de sus representantes es Antonio Canales" comenta la organización del Festival. Es el más conocido y admirado, pero los años van dejando en la retina de americanos, rusos o chinos la figura de Carlos Rodríguez, joven bailarín y coreógrafo de clásico español y flamenco o Karime Amaya, sobrina nieta de la legendaria Carmen Amaya...

### UN POCO DE HISTORIA

Con sedes en Nueva York, Washington DC, Miami y Boston, el Festival Flamenco se fundó como el principal escaparate para el flamenco fuera de nuestras fronteras, contando ya con más de un millón de espectadores en todo el mundo.

En el 2003 se unió el Teatro Sadlers Wells de Londres convirtiéndose en una cita anual ineludible en la capital británica.

Desde entonces cada año ha ido conquistando nuevas ciudades para el flamenco, como Tokyo (2005), París (2006), Beijing (2007), Bruselas (2008), Buenos Aires (2009), Shanghái (2010), Moscú (2011), São Paulo (2011).

Asimismo Flamenco Festival organiza giras por los Estados Unidos, Asia, Australia, Europa y Sudamérica. Desde el Carnegie Hall de Nueva York, al Teatro de la Ópera de Sídney, lleva el flamenco a la temporada de los teatros más importantes del panorama internacional. En ese viaje de culturas y sensaciones hay destinos por explorar. Flamenco es fusión y África aparece en el camino. "El Flamenco es algo terrenal y creo que no hay nada como este Continente". Eva Yerbabuena es una viajera incansable, sofocada de experiencias, pero ávida de curiosear. No es una excepción. El presente incita, el futuro arrastra. "No quiero pensarlo, espero que no ocurra lo que para mí sería una catástrofe... tener que irme de mi país por trabajo". Hace años todo estaba compensado. Ahora, "mientras en España haces diez actuaciones, fuera haces veinte. Sólo puedo decir SOS".

MIGUEL NÚÑEZ BELLO



# Los emigrantes espa

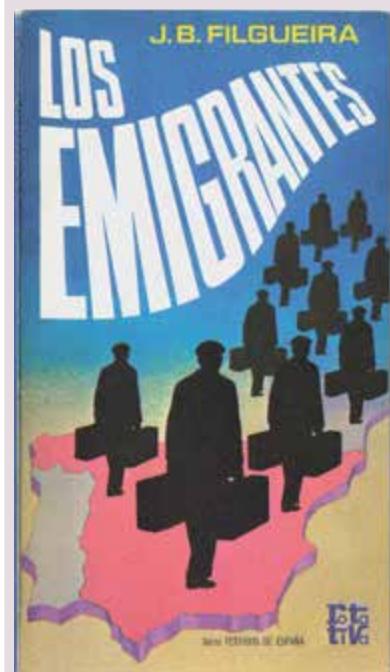
Buscaron un futuro económico mejor en países de gran riqueza, como Francia, Bélgica, Alemania, Suiza, Holanda, Inglaterra... Se dejaron la piel y la vida: nadie les regaló nada. Un estudio de la Emigración española en Europa desmonta tópicos.

**L**a emigración es un fenómeno antiguo en España. Sistemáticamente salen oleadas de españoles hacia América o Europa, en períodos de crisis económicas, en busca de un mejor futuro, o de un futuro que les permita vivir con dignidad. Lo dejó escrito Rosalía de Castro en el XIX: "Este vaise, aquel vaise, e todos, todos se van. Galicia sin homes quedas que te poidan traballar".

En uno de los períodos de mayor emigración económica, entre 1950 y 1978, no hubo muchos textos que se acercaran o explicaran el fenómeno migratorio. Los españoles salían en riadas hacia Francia, Bélgica, Alemania, Suiza, Holanda, Inglaterra... y la llegada a esos países les provocaban toda suerte

de problemas: desde la dificultad del idioma, especialmente en Alemania, hasta el rechazo en las ciudades y pueblos de acogida. Un libro de 1976, "Los emigrantes", de J.B. Filgueira, analizaba la emigración española a Europa, a países que constantemente o periódicamente pedían mano de obra española que garantizaba mucho trabajo por poco dinero.

Para escribir su estudio sobre la Emigración, Filgueira viajó a Francia, Bélgica, Alemania... quería testimonios directos de los emigrantes, conocer de primera mano sus experiencias laborales y vitales, porque intuía que bajo la Emigración también se esconden historia de desarraigo y fracaso: pocos emigrantes triunfan o "hacen las Américas". La suerte es desigual y caprichosa, cruel con muchos.



"Los emigrantes". J.B. Filgueira. Plaza y Janés Editores. Colección Rotativa. Serie: "Testigos de España". Barcelona 1976. 192 páginas.

Inicia el libro en Francia, tras un breve prólogo en el que explica sus intenciones. Los "saisoniers", los temporeros eran un caso especial. Se dejaban la piel y los riñones durante dos o tres semanas, en la vendimia o en la recogida de la manzana, para luego poder sobrevivir tres o cuatro meses en España. Pero los emigrantes establecidos en pueblos y ciudades tenían otras motivaciones. Filgueira se entrevista con los emigrantes. Y sus testimonios son demoledores: "Yo soy un bruto, no sé leer; pero quiero que mi hijo estudie, que sea alguien". El autor del estudio aporta un dato importante: ciento treinta mil hijos de emigrantes españoles deseaban ser "alguien", aunque la mayoría no lo consiguieron.

El capítulo dedicado a Bélgica



# Emigrantes en los años 70



A la izquierda, una expedición de emigrantes, en una estación. El tren era el medio más económico y utilizado. Sobre estas líneas: una de las Casas de España, entidades donde se agrupaban los emigrantes para conocerse y relacionarse, para defender sus derechos.

se podría resumir en un párrafo: "La emigración aquí, en Bélgica, todo hay que decirlo y justo el reconocerlo, es la mejor considerada, la menos sufrida en

suma, de toda Europa, por una serie de razones...". Miles de españoles pasaron por las minas de Limburgo, donde debían trabajar un mínimo de cinco años.

La relación Alemania-España, en cuanto a la emigración-inmigración, en aquellos años, fue vista por Filgueira sin romanticismos, para liquidar los tópicos de una relación idílica hispano-germánica: "Los mismos alemanes lo dicen oficialmente: "Nosotros a los extranjeros lo único que les ofrecemos es un trabajo por una época determinada". Y añade: "A un español ni con diez años de residencia le nacionalizan". El autor desmonta sin alardes el mito de la confraternidad, dejando claro que muchos españoles en Alemania se llevaron una gran desilusión.

Los suizos, banqueros de Europa, se manifestaron tal y como eran en aquellos años: barracones y explotación de emigrantes. Ofrecían trabajo duro y mala vivienda. Nunca manifestaron el menor afecto por los cientos de miles de emigrantes, mayoritariamente españoles e italianos, que colaboraron para aumentar su riqueza. Fueron fieles a su lema: "Suiza para los suizos". Los emigrantes nunca dejaron de ser mano de obra barata... despreciada.

Inglaterra, en 1974, era el quinto país de Europa con más emigrantes españoles. Los inmigrantes apenas ocupaban puestos en la Industria. Los que querían trabajar debían ocupar los puestos que los nativos no querían, con salarios muy bajos. Los españoles estaban mayoritariamente en los sectores de la Hostelería y Servicio Doméstico y Comercio. La Emigración española a Inglaterra puede considerarse reciente, del siglo XX, y no muy intensa. Cierra el libro el capítulo dedicado a Holanda, donde había unos cuarenta mil españoles censados. En su mayoría trabajaban en la Metalurgia (63,5%), industria Alimentaria (18,2%) e industria Textil (7,2%).

Lo más sorprendente del libro de Filgueira, publicado en 1976, es la similitud en las crisis de entonces y la actual. En 1975 las ofertas de trabajo disminuyeron en más de un 50% respecto al año anterior, aunque no fue causa suficiente para cortar el flujo migratorio de españoles hacia Europa. La Emigración, como históricamente ha sido, se dirigía a los países que tenían riqueza. Dice el autor en el penúltimo párrafo de su libro: "Ante este panorama, hora es ya de meditar y actuar a fondo y con eficacia sobre la triste e injusta problemática de la emigración. No se puede –no es justo tampoco– estar ya a la espera o confiando en la ansiada reactivación en el extranjero, con el solo fin de que vuelva a posibilitar la entrada de nuevos contingentes de trabajadores españoles, para de este modo continuar recibiendo el "maná" de sus divisas, siempre rentables para las arcas del Estado, lo que sería muy cómodo y providencial para muchos de los que aquí nos quedamos, pero siempre a costa de las sufridas espaldas de esa lacra histórica llamada emigración forzosa...".

PABLO TORRES

FOTOS: PABLO L. MONASOR Y ARCHIVO CARTA DE ESPAÑA

# Andrés Velencoso, trotamundos de las pasarelas

Andrés Velencoso representa la aristocracia de la moda española. Ahora, reconvertido en actor nobel, cuenta a *Carta de España* sus primeros pasos en el cine y sus continuas travesías entre aeropuertos y pasarelas.

**S**uspiros y más de una mirada indiscreta es lo que genera a su paso. Es uno de los tops internacionales más conocidos y es fácil observar como su carisma atrapa. Siempre sugerente, elegante, haciendo gala de su arrebatadora sonrisa, con su metro noventa y dos de estatura y profunda mirada color miel, Andrés Velencoso (Tossa de Mar, 1978) cautiva cada vez que se pone ante los focos, de moda y ahora también cinematográficos.

Cuando aún estaba en el instituto decidió que su nombre estaría unido al de la moda. "Con 14 años veía a los turistas que visitaban la Costa Brava desde el chiringuito de mi padre y le decía a mi tío: Yo quiero viajar. Siempre quise conocer y, a pesar de que es una vida dura, lo he logrado", recuerda sonriente.

Oportunidades no le faltaron ni le faltan. Se marchó a Italia para probar suerte como modelo y no hay duda de que acertó en la diana. Ahora con 36 es uno de los grandes embajadores de la belleza masculina española. Su popularidad ha ido en aumento y las casas de moda se lo rifan. "He tenido la oportunidad por este mundo laboral de conocer tanto y vivir en tantos sitios. Y sigo viajando". Obligado a ir de aquí para allá en un intercambio de aviones, hoteles y maletas a veces vertiginoso, reconoce que es duro encontrar una estabilidad. "Esta es una vida de trotamundos, de aprendizaje. Cuando empecé a viajar a Milán, estaba allí 3 meses, ponía esa ciudad como base. Después me movía a Dinamarca, Alemania, Marruecos. Después París, Nueva York... son muchos años en aviones. Pero bueno, hay momentos fantásticos, de soledad, de aeropuertos. Al final te acostumbras a poner el piloto automático y sólo centrarte en las experiencias positivas y la gente maravillosa que conoces".

## AMBICIÓN AZABACHE

De hacerse fotos con los clientes del chiringuito en Tossa de Mar que regenta su padre, Andrés pasó a ser uno de los tres modelos más codiciados del momento como prototipo de belleza masculina en nuestro país en una industria completamente dominada por mujeres. Sin embargo, sus ambiciones no se confor-

maban únicamente con la pasarela. Hace dos años debutó más que dignamente como actor en la gran pantalla junto a Maribel Verdú y Clara Lago y ya está inmerso en su segundo rodaje.

"Llevo varios años buscando el material adecuado. Siempre pensé en ello, pero la vida fue por otros lados, de los cuales no tengo queja. Hace dos años sentí que estaba preparado, que podía vencer mis indecisiones y mis miedos. También había razones más pragmáticas, como que por ejemplo pasaba más tiempo en Europa, estaba más tranquilo", cuenta el modelo, que avisa antes de que llegue la siguiente pregunta: "Solo me echo en cara no haber empezado a estudiar antes interpretación. Yo quiero ser actor, aunque nunca voy a desdeñar la moda ni a abandonarla. Sin embargo, me veo dentro de diez, veinte años, siendo intérprete".

**A**ndrés Velencoso empezó a ser conocido gracias a una campaña de Louis Vuitton, que hizo junto a Jennifer López en 2003 y por sus campañas publicitarias para Chanel Allure Homme, Sport y H.E Mango.

Su personaje en *Fin*, la película de Jorge Torregosa, le llevó a meterse en la piel de Hugo uno de esos perversos narcisistas que tienen claro qué es lo más importante de la vida: ellos mismos. "Hugo es un canalla, pero también tiene su lado bueno", dice, defendiendo un poco a su criatura. "Hacer esta película ha sido un sueño hecho realidad. Es la primera y lo estoy viviendo con mucha emoción, pero... tengo tanto que aprender".

## EL MODELO QUE QUIERE ACTUAR

El maniquí catalán era consciente que tendría que luchar contra los prejuicios desde el principio. "Desde que decidí que quería actuar espero las críticas negativas. Pero de momento, no ha habido tantas. Pero si las hay, estoy preparado para recibirlas. De todo se aprende. Y yo estoy aquí para aprender".

La firmeza de su pensamiento la verbaliza en un tono amable, que suena a sincero y contundente: "Sé que puedo sonar a 'otro modelo que quiere actuar', y eso era uno de los miedos que me paralizaban, prejuicios que podían soltarme a mí alrededor, y que he superado, debido en parte a que después de hacer la película me obsesioné con la formación. He hecho varios cursos en Londres, que es donde vivo la mayor parte del tiempo. También estuve de oyente en Los Ángeles, porque estaba allí por trabajo,



no quiero dejarlo a la improvisación. Pero ahora el cine español atraviesa una época complicada y, además, lo que pretendo es ir poco a poco".

Aunque su profesión está llena de turbulencias, tanto reales como metafóricas, a Velencoso no le preocupa el paso del tiempo. Es consciente que el arquetipo de belleza que representa le asegura un futuro laboral cómodo, siempre con pros y contras. "Un hombre en la moda es mucho más objeto que una mujer. De hecho muchas veces somos un accesorio en una campaña de

mujer. Ella suele ser la principal y muchas veces ponen al hombre para llenar. Sin embargo, nosotros podemos trabajar fácilmente hasta los 40 o 45, o más tarde, incluso 60 o más, sobre todo en EE UU. Eso es una ventaja", asegura.

Ya sea ante modistas, fotógrafos o cinematógrafos, este viajero incansable, este nómada emigrante de alta categoría acepta todos los retos profesionales que se abren a su paso, con más madurez, pero con la misma alegría. ☐

MARINA FERNÁNDEZ CANO

EL PASADO MES DE MARZO DE 2014 SE PRESENTÓ, EN UN ACTO QUE TUVO LUGAR EN LA EMBAJADA ESPAÑOLA DE WASHINGTON, DC, LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLES CIENTÍFICOS EN ESTADOS UNIDOS (ECUSA)

# Presentación de ECUSA en sociedad

**L**a presentación gozó de una gran acogida, tanto por parte de los científicos españoles del área de Washington que llenaron la sala, como por las instituciones, y por los propios medios de comunicación. Destacó la presencia del embajador de España, Ramón Gil-Casares, el presidente de la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT), José Ignacio Fernández Vera, y de aproximadamente 75 asistentes. RTVE cubrió el evento, además de la agencia EFE.

El embajador de España en Estados Unidos dio la bienvenida a ECUSA. Tras ella, el presidente de la asociación, Ignacio Ugarte-Urra, explicó los objetivos generales de la asociación, los objetivos marcados a corto plazo y los distintos eventos que ya están planeados para este año. Se trata de establecer una red de científicos en Estados Unidos para facilitar la integración de los recién llegados, el intercambio de experiencias e ideas y la interacción entre disciplinas y con áreas profesionales relacionadas,

incluyendo al sector público y privado. Se pretende aumentar la percepción social de la ciencia y la tecnología, la investigación y el desarrollo, a través de la organización de actividades y eventos que reúnan a científicos y la comunidad. En síntesis crear un organismo para científicos que sirva como punto de contacto para instituciones americanas y españolas, públicas y privadas, así como los medios sociales y de comunicación, que busquen asesoramiento o información en temas de ciencia, tecnología e investigación y desarrollo.

El director de la FECYT, José Ignacio Fernández Vera, mostró su apoyo a la creación de este tipo de sociedades para fomentar la comunicación y la cooperación entre científicos españoles que se encuentran en el extranjero. ECUSA contó también con los mensajes de apoyo de dos organizaciones europeas de científicos españoles, CERU, la comunidad de Científicos Españoles en el Reino Unido, y CERFA, la sociedad de Científicos Españoles en la República Federal Alemana.

A la izquierda algunos miembros de ECUSA con Aurelio Miras. A la derecha Ignacio Ugarte Urra, presidente de la entidad.



Los integrantes de la junta directiva intervinieron para presentarse y abundar en los objetivos de la asociación, entre ellos Ignacio Ugarte-Urra, presidente y doctor en Astrofísica por la Queen's University de Belfast, Reino Unido. Formado en física y astrofísica en las universidades de Cantabria y La Laguna, llegó al área de Washington DC hace 8 años. Es profesor de investigación asociado de la universidad George Mason y forma parte de un grupo de investigación en Física Solar en un laboratorio federal.

Sonia Franco-Núñez, vicepresidenta. Médica-investigadora, licenciada en Medicina por la Universidad Autónoma de Madrid, especializada en Pediatría por la Universidad de Chicago y en Hemato-Oncología Pediátrica en el Sloan-Kettering Cancer Center de Nueva York. Es además doctora en Bioquímica y Biología Molecular por la Universidad Autónoma de Madrid y realizó estudios postdoctorales en la Universidad de Harvard. Lleva 5 años dirigiendo un laboratorio de investigación de la genética del cáncer en el ámbito académico.

**Se trata de establecer una red de científicos en Estados Unidos para facilitar la integración de los recién llegados, el intercambio de experiencias e ideas y la interacción entre disciplinas y con áreas profesionales relacionadas, incluyendo al sector público y privado.**

La secretaria de la junta directiva, María Gómez Salcedo-Leavitt es doctora en Ciencias Biomédicas por la universidad de Eastern Virginia Medical School (Norfolk, Virginia). Master en Ciencias y un Bachelor of Arts de la Universidad de Old Dominion University (Norfolk, Virginia). Es Licenciada en Ciencias Biológicas por la Universidad Complutense de Madrid. Ha trabajado durante 24 años en la investigación biomédica en el área de endocrinología y reproducción humana. Durante los últimos 8 años examina y otorga patentes como funcionaria en la oficina de patentes y marcas del departamento de comercio de EEUU.



El secretario de la asociación es Vicente Notario, doctor en Biología por la Universidad de Salamanca, postdoctorado en Cambridge y en los Institutos Nacionales de la Salud (NIH) en Bethesda, Maryland. en la actualidad es Catedrático en el Departamento de Radiobiología Oncológica del Centro Médico de la Universidad de Georgetown (GUMC). Reside en el área de Washington desde hace 34 años.

El resto de la junta directiva está formado por: Andrés Caneila, biólogo molecular y lleva 6 años en Estados Unidos; Sara Casado-Zapico, bióloga y bioquímica, máster en Antropología y Genética Forense. Trabaja en el Instituto Smithsonian; Susana Martínez, bioquímica. Lleva 20 años en el área de Washington DC trabajando en investigación biomédica en el sector público; Teresa Nieves-Chinchilla, doctora en Física. Actualmente trabaja en el centro espacial de vuelo Goddard como investigadora asociada. Lleva ocho años en Estados Unidos y Bruno Sánchez-Andrade Nuño, doctor en Astrofísica. Vino a EEUU en 2009 para trabajar como postdoctorado en física solar con cohetes y satélites de la NASA operados desde el Naval Research Laboratory. Miembro del Consejo de Residentes Extranjeros del Consulado Español en Washington DC.

“En este primer evento se ha conseguido-dice el presidente Ignacio Ugarte-Urra- el primero de nuestros objetivos más prioritarios: darnos a conocer a la comunidad científica y empezar a promover las relaciones entre los científicos españoles en Estados Unidos”. El resto de los objetivos del primer año se pretenden conseguir en los próximos meses mediante reuniones distendidas, charlas divulgativas y talleres. ☐



La junta directiva de ECUSA posa para los medios en su presentación.

HABLAMOS CON MARÍA KODAMA, COMPAÑERA Y ÚNICA HEREDERA  
DE JORGE LUIS BORGES

# Las huellas de Borges en España

Durante la charla, María —la viuda del célebre escritor— hace relucir anécdotas, lo describe fielmente y por momentos habla de él en presente, como si su presencia física aquí siguiera.



María Kodama durante un encuentro con la colectividad española en Buenos Aires.

**B**orges, el escritor más representativo de Argentina que ganó merecida universalidad, fue ambicioso por conocer las más variadas lenguas.

Pese a su influencia inglesa, tanto en la genealogía como en la educación, era un amante de su propio idioma; la lengua española, en la que quedó la mayor parte de su genial creación. Además tuvo un fuerte vínculo con España tras los años de su juventud en Barcelona, Las Palmas, Andalucía y Madrid.

“Ponía en primer lugar la literatura inglesa pero eso fue natural porque adoraba a su abuela inglesa y a través de ella entró a la literatura anglosajona, además era una abuela muy especial, casada con un general que luchó en las fronteras cuyos relatos escritos sobre los indios tienen que ver con eso que le contaba su abuela”.

Sin embargo, “tenía una enorme admiración por el Quijote, eso lo mantuvo durante toda su vida, por el personaje muy querible que va contra todo, idealista al extremo eso a él le gustó siempre y lo dijo hasta el final de la vida”.

Y así cuenta que le gustaba toda historia de aventura que implicara una imaginación desbocada; lo leyó de muy chico y mantuvo admiración de por vida esa lectura lo tuvo que haber marcado porque esos temas van a aparecer reiteradamente a lo largo su obra. “Lo que nos toca en la infancia marca caminos en la vida”, reflexiona María.

Hablando del Quijote, o más bien de su creador, la pregunta sobre el Premio Cervantes, que Borges recibió en 1980, se hace ineludible.

“Él decía que era más importante recibir un premio dado en su propia lengua, más tratándose del honroso título Cervantes, que el Nobel. Además sostenía con ironía, que prefería ser el mito del hombre al que nunca le dieron el Nobel y no un nombre más en una lista”.

¿Esa ironía —cuando decía hay pocas cosas rescatables de mi obra o que no quería ser recordado— era falsa modestia? “No, lo decía de verdad, era muy autoexigente, corregía constantemente, un editor le cuestionó por qué corregía tanto cuando al resto de los autores le parecía incómodo. Él quería lo que sabía que no podía alcanzar; la perfección, el poema arquetípico”.

De ahí que haya optado por géneros breves, en especial

cuento y poema, considerando que lo más cercano a lo perfecto podía ser a través de éstos y no de la novela en la que por la extensión, necesariamente se cae en momentos de flojedad.

### LA JUVENTUD EN ESPAÑA

Guardaba recuerdos muy lindos de su estadía en España con su familia entre 1919 y 1924 en una edad que ya era un joven independiente; hizo muchos amigos entre ellos Jacobo Sureda. Llevó a España traducciones de los poetas expresionistas alemanes, movimiento de vanguardia por el que siempre mantuvo admiración.

También forjó una maravillosa relación con Rafael Cansinos Assens, a quien consideró su maestro. Cuenta María que quedó deslumbrado cuando se presentaron en la tertulia y Cansinos Assens dijo: "Puedo saludar a las estrellas en 33 idiomas". Ya eso sedujo a Borges para siempre y luego hicieron amistad también con un numeroso grupo de autores que discutía sobre literatura, leían poemas y caminaban todos hasta el alba por las calles en Madrid.

Su estadía en las playas del levante español también han quedado como uno de los sitios admirados por Borges, que le inspiraron, entre otras creaciones, el poema "El mar".

### ENAMORADOS, POR LA PENÍNSULA

Le preguntamos ahora sobre los viajes que juntos, María y Jorge Luis, hicieron a Europa.

"En España estuvimos en Madrid, Barcelona y en nuestro primer viaje fuimos al sur porque estaba enamorado de Andalucía. La había conocido de muy joven y le encantaba Granada y Sevilla, la riqueza que da la mezcla de estilo, de forma, de vida, de espíritu entre gentes de distintas razas."

Aprovechando ese recuerdo, indagamos sobre una difundida anécdota en la que él (que rememoraba con minuciosidad cada rincón de Andalucía) casi sin vista, recordaba el preciso lugar donde un letrero rezaba "No hay peor desgracia que ser ciego en Granada" y así nos introducimos en ese rasgo que el autor tomó con absoluta valentía.

"En ningún momento lo abatió la ceguera, siguió escribiendo. Además de creativo era muy racional, él supo que iba a quedar ciego porque era algo hereditario por línea paterna".

Cuando asume que pierde la vista y ya no puede escribir, comienza a dictarle y a hacer sus infinitas revisiones finales con su madre especialmente, pero también con amigos, con secretaria

rias de la biblioteca, incluso con María en sus años más tardíos.

Durante la charla ella cuenta pinceladas de distintas épocas, consejos que él alguna vez le dio; como no escribir nada dos días después de la muerte de un ser querido porque sería una creación sentimental, llorona y la va a perseguir toda su vida. Así hacía alusión a su poema "El remordimiento" en el que deja reflejada inmensa tristeza ante la pérdida de su madre.

Le pregunto a María si fue hablado que ella fuera su difusora o es una iniciativa suya, posterior a la muerte de Borges.

"Nace de él al hacerme su heredera universal, él no tenía millones como se dice, tenía una obra; esa obra me la dejó y esto es una enorme responsabilidad a cuidar y a difundir. A veces hablábamos no de una fundación para su obra pero sí una fundación en la que el espíritu sea la de los conjurados, la idea de un hombre universal sin nacionalismos (...) que nunca le gustaron,

menos aún después de la experiencia de la segunda guerra mundial.

Extendiéndose en este último punto, María cuenta que Borges consideraba que el español y el inglés serían las lenguas principales del mundo, no estaba en contra de las lenguas minoritarias sino de que no se enseñen en primer lugar. No le gustaba ese rasgo "dictatorial" de relegar la lengua española cuando es un medio de unión y fuerza. "Lo dijo hace mucho años cuando todavía el español no era tan relevante como hoy", puntualiza María.

Adentrándonos en la tarea difusora de María Kodama, que desde que en 1988 inició la Fundación Borges no ha cesado, nos cuenta: "Difundir su creación literaria es tenerlo presente, en las universidades me siento muy cómoda con el estudio de la obra, además siempre quise enseñar y, como la vida me llevó por otros caminos, esto me ayuda a cumplir el deseo".

Para cerrar la charla nos atrevemos a preguntarle sobre Borges, el hombre, y sobre la relación entre ambos que alguna vez estuvo en el epicentro de críticas, entre otras cosas, por la diferencia de edad.

"Él tenía muy buen humor, nosotros fuimos adelantados, vivíamos juntos, nos llevábamos muy bien. Él era posesivo y yo no. Me decía que yo era prisionera de la libertad y yo le respondía: tiene toda la razón, pero esa es la prisión que psicológicamente soporto. Y con esa lógica cartesiana nos entendíamos, nos divertíamos". Se ríe espontánea y luego sostiene con seguridad: "Esencialmente no era hipócrita y eso nos unía muchísimo".

GISELA GALLEG



**María Kodama: "En ningún momento lo abatió la ceguera, siguió escribiendo".**

# El Real Madrid ganó una Copa de Europa que paralizó España



Atlético y Real Madrid se citaron en Lisboa con los deberes hechos, como correspondía al Campeón de Liga y al de Copa, con el máximo galardón de Europa como objetivo.

**A**lgún día, cuando hayan pasado muchos años, los próximos abuelos contarán a sus nietos que, el 24 de mayo de 2014, España entera se trasladó a Lisboa por tren, avión y automóvil para ver jugar al Real Madrid frente al Atlético de Madrid.

Las ciudades, los barrios y las avenidas se vaciaron de gente porque quienes no habían viajado a la capital de Portugal, habían enviado el corazón o el alma para, así, no perderse la madre de todos los encuentros de fútbol.

Don Juan Carlos y doña Sofía habían abandonado la Corte temprano, muy temprano, para poder estar en Lisboa a tiempo. Tras ellos, salió Mariano Rajoy, presidente del Gobierno, y muchos ministros y parlamentarios, y los hombres de negocios se apresuraron a solventar sus últimas operaciones para poder ocupar sus asientos en el estadio La Luz y disfrutar en primera fila las evoluciones de 22 atletas, unos vestidos de blanco y otros de rojiblanco.

Los próximos yayos contarán a sus nietos que estaba en juego la décima Copa

de Europa para los vikingos de la calle Concha Espina y la primera para los indios que habitaban la ribera del río Manzanares. Eternos rivales desde tiempos inmemoriales, sus hinchas tenían la manía de reírse de las desgracias del vecino cuando le iba mal y pasaban envidia, insana, cuando las cosas le iban bien.

Sólo que aquel año 2014 a los dos le había ido divinamente bien en la tempo-

**Ambos clubes rebosaban felicidad, y encima habían dejado sin comerse una rosca al otro encarnizado rival catalán, el F.C. Barcelona**

rada porque los vikingos, o sea los blancos, habían ganado la Copa de España, y los indios, que lucían zamarra a tiras roja y blanca, se habían hecho con la Liga. O sea, que ambos clubes rebosaban felicidad, y encima habían dejado sin comerse una rosca al otro encarnizado rival catalán, el F.C. Barcelona.

Para que no se peleasen y la pasión no hiciera que alguien, más exaltado de la cuenta, se pasara de la raya, hubo que colocar a unos y otros en dos fondos distintos en el repleto estadio lisboeta. Además, el dispositivo policial desplegado por las fuerzas del orden, tanto portuguesas como españolas, fue de tal envergadura que no cabía otra alternativa que el dedicar la jornada a lo que tocaba: al fútbol con mayúsculas.

En una tesitura como aquella, cualquier movimiento táctico de los entrenadores resultaba vital, y los dos preparadores, Diego Simeone y Carlo Ancelotti lo sabían. Entre otras cosas, porque después de una Liga tan competitiva y tan dilatada como la que se celebra en España, los jugadores, máximos protagonistas del duelo que iba a tener lugar durante noventa minutos en la arena del estadio La Luz, llegaban con las fuerzas justas.

Es más, las máximas figuras de ambos bandos andaban tan tundidos en los músculos, tendones y ligamentos que su presencia en la confrontación anduvo en vilo a lo largo de toda la semana. Pero nadie quería perderse un partido único, una cita difícil de repetirse entre dos equipos

de la capital del Reino de España, de manera que hasta hubo quien acudió a los milagros. No a Fátima, que está a 128 kilómetros de Lisboa, sino a Serbia, pero ni la placenta de yegua consiguió que Diego Costa aguantara más de nueve minutos en el campo.

Simeone había cometido su primer error táctico, pero al principio dio igual porque la presión y la intensidad desplegada por sus hombres era tal que asfixió hasta ahogar a los soldados de Ancelotti. No había nada más que un equipo en el campo: el Atlético de Madrid y fruto de ese dominio vino el gol de Godín que hizo campeón de Europa al Atlético de Madrid durante 93 festivos y largos minutos.

Los indios se estaban comiendo con patatas a los vikingos, contará el abuelo al nieto. Pero, cuando el mundo y el cielo de Lisboa comenzaba a teñirse de color rojo y blanco, un cabezazo de Sergio Ramos forzó una prórroga que pasó factura a una decisión técnica (la de hacer jugar al lesionado Diego Costa y tener que reti-

**En la prórroga, sólo hubo un equipo en la arena lisboeta, el Real Madrid. Y ello obedeció a que el entrenador blanco, Carlo Ancelotti, movió mejor el banquillo que su rival, Diego Simeone.**

rarle a los nueve minutos) que iba a pasar factura a unos jugadores que, como habían puesto toda la carne en el asador durante noventa y cinco minutos, se habían quedado sin lactosa para los músculos y sin repuestos, ya que se habían desperdiado los cambios.

En la prórroga, sólo hubo un equipo en la arena lisboeta, el Real Madrid. Y ello

obedeció a que el entrenador blanco, Carlo Ancelotti, movió mejor el banquillo que su rival, Diego Simeone. Así, cuando observó que ni el alemán Khedira ni el francés Benzema estaban a la altura de las exigencias físicas que reclamaba el duelo que se estaba dirimiendo al borde la asfixia, introdujo a Isco y a Marcelo, dos relevos que dieron un vuelco total al partido.

Lo que sobrevino después fue la impotencia y la desesperación para los rojiblancos y la gloria y el éxtasis para los blancos. Cuando terminó el partido, allá en la lejana Lisboa, contará el yayo al nieto, Madrid, España, los barrios, las calles, las avenidas y los cruces se volvieron a llenar de la misma gente que se había marchado a Portugal, unos en cuerpo y otros en alma, aquel increíble 24 de Mayo, aunque ahora los seguidores rojiblancos se quedarían en casa mientras Sol, Cibeles, Alcalá y, sobre todo, Castellana arriba, hacia el Santiago Bernabéu, se llenaba de camisetas blancas. □

P.Z.



# [Todo] Centelles, 1934-1939



Foto: PABLO TORRES

En el Instituto Cervantes de Madrid, hay una exposición del fotógrafo valenciano, con imágenes de la Segunda República, Guerra Civil (Frente de Aragón) y el campo de concentración de Bram.

**E**n la sede central del Instituto Cervantes, en Madrid, se puede ver la exposición fotográfica «Todo Centelles, 1934-1939», organizada por la Fundación Pablo Iglesias en homenaje a Agustín Centelles (Valencia 1909 – Barcelona 1985), pionero del periodismo gráfico en España. Se exhiben una parte de sus fotografías tomadas con su cámara Leica (fue uno de los primeros en utilizarla), que le ayudó a obtener imágenes innovadoras, llenas de expresividad y realismo.

La muestra contiene 103 instantáneas, copias de autor positivadas de los negativos originales, ordenadas cronológicamente: permiten un recorrido temporal de los acontecimientos históricos de aquella época, desde los últimos años de la segunda República, pasando por la Guerra Civil, producto del golpe de Estado de los generales Mola y Franco, el frente

de guerra de Aragón, la vida en Barcelona y el campo de refugiados de Bram (Francia), donde Centelles estuvo recluido.

Las imágenes, obtenidas entre julio de 1934 y septiembre de 1939, se acompañan de más de 40 periódicos y revistas de la época, nacionales e internacionales, que publicaron sus fotografías. Entre otros trabajos, su primera portada publicada en Mundo Gráfico en 1934, su intensa colaboración con Diario de Madrid y otras muchas imágenes reproducidas en la prensa ilustrada madrileña. Destacan como novedad las 33 referencias de fotografías de Centelles publicadas en la prensa de Australia entre los años 1934 y 1938.

La tenacidad de Agustín Centelles posibilitó que su archivo fotográfico no se perdiera o destruyera. En 1939 se exilió a Francia, llevándose los negativos de aquellas imágenes que consideraba más relevantes. Los franquistas requisaron su material gráfico, que tenía en su domicilio de Barcelona y

que posteriormente trasladaron al Archivo de Salamanca. Centelles estuvo en distintos campos de concentración, donde consiguió salvar sus negativos y sus cámaras fotográficas. En todo momento fue consciente del valor documental de sus instantáneas. Incluso logró montar un pequeño laboratorio en el campo de concentración de Bram, cerca de Carcasona (poseía un carnet de periodista, expedido por las autoridades francesas).

Esta exposición fotográfica de Centelles, sin olvidar las an-

teriores, permite ver documentos históricos de la guerra civil española. Las imágenes de Centelles tienen toda la fuerza de los testimonios gráficos de aquellos reporteros que se jugaron la vida para ofrecer la realidad de una contienda civil. En el caso de Centelles, como en los casos de otros grandes periodistas gráficos, como Robert Capa, hay que señalar que tomó partido por la causa republicana, en defensa de la democracia y la libertad. □

PABLO TORRES

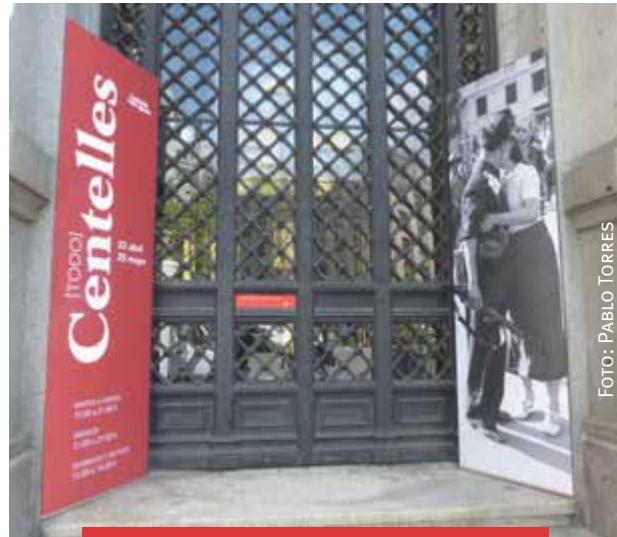


Foto: PABLO TORRES

### “[Todo] Centelles”

La muestra se pudo ver en el Instituto Cervantes de Madrid, calle Alcalá nº 49, hasta el pasado 25 de mayo.



# Paco Roca: “He podido contar una parte poco conocida de la historia de España”

El historietista español Francisco Martínez Roca, conocido como Paco Roca, un valenciano de 45 años, acaba de publicar en Francia su novela gráfica ‘La Nueve’, en la que cuenta la historia de una compañía de 150 republicanos españoles, dentro del ejército de la resistencia del país vecino, que tuvo un papel fundamental en la liberación de París.

Paco Roca en su estudio.

**E**l proyecto comenzó en 2008 cuando Paco Roca coincidió en París con dos de los republicanos españoles que lucharon en la Nueve, Luis Royo y Manuel Fernández. La obra fue publicada antes en España con el título “Los surcos del azar”.

La Nueve era una compañía de españoles que formaba parte de la II División Blindada de la Francia Libre del General Leclerc. Se trataba de republicanos que habían combatido tres años en la Guerra Civil y que buscaron refugio en Argelia, donde trabajaron casi como esclavos, en la construcción del transahariano.

Después volvieron a alistarse en el ejército francés para combatir a los alemanes en el norte de África y de allí pasaron a Inglaterra, participaron en el desembarco de Normandía, liberaron París, prosiguiendo después su campaña en Alsacia.

A las 21h22 horas de la noche del 24 de agosto de 1944, La Nueve irrumpió en el centro de París por la Porte d'Italie. Al entrar en la plaza del Ayuntamiento, el semioruga español “Ebro” efectuó los primeros disparos contra un nutrido conjunto de fusileros y ametralladoras alemanas.

Cuando los civiles salieron a la calle para aplaudir a las tropas, constataron con sorpresa que los primeros soldados liberadores eran todos españoles.

Paco Roca comenzó en el mundo del cómic con historietas eróticas para la revista ‘Kiss Comix’, colaborando después



en ‘El Víbora’. En 2003 se introdujo en el mercado francés con obras como ‘Las aventuras de Alexandre Icaro’ o ‘El faro’.

En 2007, tuvo un gran éxito con ‘Arrugas’ (Premio Nacional del Cómic). Este trabajo acabó siendo llevado al cine en una película de animación con la que también ganó el Goya al Mejor Guión Adaptado.

También abordó la vida en los campos de refugiados españoles en Francia tras la Guerra Civil en ‘El ángel de la retirada’, con el guionista francés Serguei Dounovetz.

El autor valenciano trabaja en la actua-

lidad cada semana con sus dibujos en el suplemento dominical del diario español El País.

**¿Cómo surgió la idea de hacer una novela gráfica sobre la compañía La Nueve y el papel de los republicanos españoles en la liberación de París?**

Como muchos españoles, había visto alguna foto del desfile de la liberación de París en la que aparecían blindados con nombres de ciudades y de batallas españolas. Creo que, como la mayoría, yo no tenía ni idea de cómo habían llegado has-

ta allí. Indagando llegué a esta historia. Me parecía que era algo increíble que estos españoles estuvieran en la liberación de París. Pronto me di cuenta que me permitía contar una parte de la historia de España que es muy poco contada, que es la del exilio. El exilio en el sur de Francia es más conocido, pero hay otra parte de ese exilio, que es el exilio africano, del que sabemos muy poco. Es parte de nuestra historia y a partir de La Nueve podía contar una buena parte de lo que fue el exilio español. Han coincidido dos cosas: por una parte Francia ha tapado las cosas, como los campos del sur de Francia y otra cosas, porque no es parte de su historia, y por otra parte que durante el período franquista no se hablaba de esos temas. Después con la democracia hemos llegado a escuchar a poca gente pero que grita mucho que dice que ya está bien de hablar de la guerra civil, que todo esto hay que olvidarlo, por lo que hay muy pocas historias y poca documentación sobre todo esto. Tenía curiosidad, quería saber, por eso no entiendo a la gente, que creo que es una minoría, que no quiere que se hable de estos temas. Si quieras estar en la ignorancia sobre ello, es tu problema, pero por lo menos respeta a la gente que quiere conocer el pasado.

#### ¿Fue muy difícil documentarse sobre la lucha de estos republicanos españoles en la liberación de Francia?

Hay partes que son muy poco conocidas del exilio. El exilio en Francia empieza a estar bien documentado, pero cuando llegas al Norte de África hay muchísimas lagunas. Y a veces tienes que recurrir a documentación francesa para saber algo de ellos. No encontré nada en español e incluso en Francia pasan por encima de estos temas porque tampoco es un tema importante para ellos. Había muchísimas lagunas y me ha venido bien contar con algunos historiadores que me han echado una mano en ciertas partes en que no sabía muy bien qué ocurría, en particular un historiador norteamericano, Robert Coale, que da clases en la universidad en París y que lleva muchos años trabajando en el tema de La Nueve. Sin él habría sido imposible porque ha compartido mucha documentación y mucha información que ha ido construyendo y rastreando en mil archivos. Pero parece triste que sea tan difícil encontrar documentación sobre un período como éste de la historia de España.

**Paco Roca es muy conocido en Francia y se encuentra en la élite de los dibujantes de cómic, ¿cómo se forjó este éxito?**

Es muy normal dentro de los dibujantes el exilio porque Francia es el mercado más importante en nuestro trabajo en toda Europa. Los dibujantes que quieren vivir del cómic, se van al mercado norteamericano, con los superhéroes, o se van a Francia. Mi caso es uno más, pero es verdad que con el tiempo ha cambiado eso, ahora ya no trabajo solo para el mercado francés, ahora trabajo para el mercado español y luego mi editorial española cede los derechos a una editorial francesa. He conseguido darle la vuelta a eso. En mi



Paco Roca es un contador de historias.

caso estoy muy contento de haber conseguido crear un cómic español, que no sea el cómic español que viene de fuera.

#### ¿Cómo nació la vocación de dibujante en Paco Roca?

Son esas cosas de que el dibujo te gusta y se convierte con el tiempo en tu forma de expresión. Leía muchos cómics, me gustaba dibujar, pero sobre todo me gustaba contar historias y lo hacía por medio del dibujo, aunque por mucho tiempo me dedicué a la publicidad y al tema de la ilustración, a lo que ya me dedico muy poco. Prácticamente vivo ya de los cómics y de todo lo que generan los cómics, como mi trabajo para *El País Semanal*.

**¿Cuáles son los proyectos cercanos de Paco Roca?**

Estamos trabajando en mi adaptación al cine de otro de mis cómics, 'Memorias de un hombre en pijama', la serie que aparece en *El País*, pero que antes apareció en otro diario, que se llama *Las Provincias*. Y también con mi siguiente cómic.

#### ¿Cuál es el nivel del cómic español?

En general es muy bueno. Hay una buena cantidad de españoles que están trabajando para el mercado francés, gente muy buena. Y también para el mercado norteamericano. Profesionalmente somos una gran potencia. Tal vez lo que nos falta es tener el mercado español, nos falta una industria propia y vender bien en nuestro país. El cómic español ha cambiado mucho. Tuvo una edad de oro con el cómic infantil y juvenil, en los sesenta y setenta, con personajes como *El Capitán Trueno*, de Bruguera, que era un cómic que conectaba con el público español. En los ochenta hubo otro repunte con autores españoles y un tipo de cómic que se vendía en quioscos. Ahora hemos vuelto a repuntar un poco desde las librerías, pero con un producto un poco diferente, que podríamos llamarlo novela gráfica. No es lo mismo que se vendía en los ochenta ni tampoco en aquella edad de oro anterior, pero poco a poco vamos progresando. En esos ochenta en que se vendía mucho, no había lectoras, por ejemplo. Ahora eso se ha normalizado y hay un gran público femenino, y ahora hay gente que empieza a leer cómic. Creo que es un momento interesante.

#### ¿Qué tipo de cómic ha influido en Paco Roca?

El cómic franco-belga y el cómic Bruguera, como a varias generaciones. Los cómics Bruguera fueron los que me hicieron querer dedicarme a ello, pero luego apareció el cómic franco-belga y otra forma de contar las cosas, por los decorados, que quizás en los cómics españoles no se veía demasiado, y por el tema de la aventura, que tampoco se daba casi en el cómic español, que era un humor de gags uno tras otro. Descubrir a Tintín fue uno de los puntos de inflexión, con esa forma de trabajar documentada y de tomarse muy en serio el trabajo y dedicarle tiempo. De diferente manera, Bruguera y el cómic franco-belga han influido en mi trabajo. ☐

PABLO SAN ROMÁN  
FOTOS: RAQUEL SILVESTRE



# La mirada de la fotografía española

A fines de marzo se inauguró en el Pabellón de Exposiciones Temporarias del Museo Nacional de Bellas Artes, en la ciudad de Buenos Aires, una muestra que resume una selección antológica de la fotografía española de los últimos años.

**E**sta exposición titulada “La mirada en el otro. Conexiones-Confrontaciones” reúne a 14 artistas galardonados con el Premio Nacional de Fotografía que otorgó el Ministerio de Cultura de España entre 1994 y 2008. Estos fotógrafos son: Gabriel Cualladó (1994), Cristina García Rodero (1996), Humberto Rivas (1997), Joan Fontcuberta (1998), Alberto García Alix (1999), Chema Madoz (2000), Tony Catany (2001), Joan Colom (2002), Carlos Pérez Siquier (2003), Ramón Masats (2004), Ouka Leele (2005), Pablo Pérez Miñués (2006), Manuel Vilariño (2007) y Bleda y Rosa (2008).

La muestra, organizada por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España (MECD) junto con la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación Internacional (MAECI) a través de la Embajada Española en Argentina, permite resumir el trabajo de artistas de trayectoria internacional que conforman la historia de la fotografía española contemporánea.

La curaduría estuvo a cargo de Carmen de la Guerra y Javier Díez. Este último estuvo presente el día de la inauguración y dirigió unas palabras al público que acompañó el comienzo de la muestra. Luego de agradecer al Ministerio de Cultura y demás instituciones que hicieron posible esta exhibición, se refirió a la importancia de reunir a estos diferentes creadores, permitiendo apreciar su evolución y la de la sociedad española y su transformación en las décadas que van de los años cincuenta a nuestros días. “Esta muestra pretende ser un espejo que refleja la transformación de España en esas décadas”, afirmó.

También se refirió a la diferencia que existe entre los Premios Nacionales de Fotografía en España y los de otros países como Argentina, ya que el Ministerio de Cultura Español tiene como objetivo premiar la trayectoria de cada fotógrafo (no solo una foto) y eso marca una potencia visual indiscutible en cada uno de los trabajos elegidos.

“La mirada en el otro” nos acerca a los cambios sucesivos en España desde tiempos de posguerra hasta el advenimiento de la democracia y los años siguientes hasta la actualidad.

En este Museo Nacional de Bellas Artes, que cuenta con un patrimonio histórico y moderno que actualmente incluye unas 1200 fotografías, esta muestra fue recibida con gran interés como siempre sucede con las exposiciones que llegan de España y aquí se han presentado. □





FOTO: TONY MAGÁN

# Dos familias y una historia

Un nuevo autor asoma en la Feria del Libro de Madrid, Carlos Mora Almudí, con una novela de memoria y rencores viejos en una actualidad inquieta e incierta.

**C**arlos Mora confiesa que hasta ahora escribía para sí y para amigos y familiares, procurando no aburrirles. Ahora que se le presenta la oportunidad de publicar su primera novela —“Abadía y Mombiela. Dos familias, una historia”. Ediciones de la Torre. 2014— persigue lo mismo con un público más amplio.

Carlos Mora es subdirector general de Inmigración en la Secretaría General de Inmigración y Emigración. Natural de Samper (Teruel) en la comarca del Bajo Martín, tierra de tambores y espléndidos melocotones. Criado sin embargo en Zaragoza, estudió el bachillerato en Huesca y cursó la carrera de Derecho en la capital del Ebro. Manifiesta su gusto por la literatura clásica española, las novelas de Galdós y la generación del 98 y recuerda especialmente a su paisano Ramón J. Sender.

Como muchos escritores de hoy en día aprovecha la estructura de la novela policiaca para contar una historia que se ancla en la memoria de viejos rencores y silencios al socaire de la guerra civil. Dos familias enfrentadas desde antiguo y que pugnan por olvidar las dos Españas. Con una trama actual en la que un profesor y detective aficionado intenta aclarar las cosas que suceden: muertes, secuestros.

“Abadía y Mombiela” cuenta con un presentador de lujo; el veterano periodista y escritor Luis María Ansón que en el prólogo llega a decir. “...es un recreo para el buen gusto literario y desvela a un autor joven que ha despejado los horizontes para una carrera sólida en el mundo de las letras”.

Carlos Mora, que tiene, según él mismo dice “otras dos novelas no publicadas” anda ahora con una segunda novela ambientada en el mundo rural “en un pueblo de Cuenca” precisa. “Escribo —dice— quitándole tiempo al ocio, por ejemplo, voy menos al fútbol que antes”. □

WWW.EDICIONESDELATORRE.COM

## Abadía y Mombiela

En la actualidad, en la metrópolis madrileña, descendientes de dos familias de una pequeña localidad turolense de la comarca del Bajo Martín, separadas por la guerra civil, entrecruzan sus caminos de nuevo.

La vida le sonríe al abogado Antón Abadía al lado de Lola, su mujer, y de sus tres hijos, contando con un futuro prometedor y una carrera meteórica en la empresa de consultoría en la que trabaja.

Para encauzar las altas potencialidades de la hija mayor, de Andrea, cuentan con la colaboración desinteresada de Tomás Mombiela, profesor en el colegio de los niños y detective aficionado en sus ratos libres con la ayuda de su amigo Antúnez, comisario de policía del distrito del Puente de Vallecas.

Los Abadía y los Mombiela, aún sin saberlo, vuelven a reencontrarse después de muchos años, lejos de las sombras de aquel conflicto tan lejano en el tiempo, con las heridas casi cicatrizadas, rotos definitivamente los amargos silencios y superados los miedos de tantas décadas...

Sin embargo, otro asesinato vuelve a poner en riesgo ese difícil equilibrio y dificulta el reencuentro entre los patriarcas de aquellas familias que fueron de zagalos los mejores amigos y que llevan más de setenta años sin ningún contacto.

La novela consta de veinte capítulos, dos de los cuales reflejan los crímenes de aquella contienda y, en el resto, se desarrolla la acción con el armazón de una novela negra y con el transfondo de olvidar aquellos horrores de la guerra y profundizar en la desaparición de las dos Españas y en que, cuando así lo deseen las familias, que los desaparecidos en cunetas y barrancos puedan, al fin, recibir el cariño y el calor de los suyos y de todos los hombres de buena voluntad que habitamos esta vieja piel de toro.

# La Laguna Negra, Machado y la **tierra** de Alvargonzález



En las sierras de Urbión y Cebollera, a unos pocos kilómetros de Vinuesa o de Castroviejo más al norte, se localiza la Laguna Negra, entre frondosos bosques de pinos y robles. El poeta Antonio Machado hizo que el lugar tuviera resonancia literaria cuando escribió y publicó *La leyenda de Alvargonzález*.



**L**a Laguna Negra está en las sierras de Urbión y de Cebollera, en tierras de Soria, no muy lejos de la capital. Desde Vinuesa sale una carretera local que sube hasta la Laguna Negra. Son unos pocos kilómetros, entre frondosos bosques de pinos y robles, con pequeñas alamedas junto a los riachuelos y arroyos. Un camino forestal conduce a la Laguna Negra, donde ver un impresionante paisaje de la laguna glacial, rodeada de altas paredes donde anidan águilas y otras rapaces. Es recomendable ir bien equipado, con buenas botas... o tomar un autobús: te sube en unos minutos hasta un camino rural, muy próximo a la laguna.

En 1907, tras ganar las oposiciones al puesto de catedrático de francés, Antonio Machado llegó a Soria. Entablaría amistad con Vicente García de Diego, catedrático en el mismo instituto, y conocerá a Leonor Izquierdo, de 13 años, que trabajaba en la casa de García de Diego. El poeta tenía 32 años. Dos años después, en 1909 se casaría con Leonor, la niña Leonor, que sólo tenía 15 años.

En octubre de 1910, Antonio Machado viaja con algunos amigos hasta la Laguna Negra, para conocer las fuentes del río Duero. Los cronistas nos informan que el poeta viajó en coche hasta Cidones, que caminó hasta Vinuesa, paseando el pueblo y que llegó hasta Covaleda en un caballo. Desde allí caminaron hasta el pico del Urbión. En la parte alta, fueron sorprendidos por una tormenta. Los caminantes bajaron por Revinuesa hasta la Laguna Negra.

En enero de 1911 Antonio Machado viajará con Leonor, su joven esposa hasta París. En la capital francesa escribirá y publicará en 1912 un primer texto, en prosa, sobre “La tierra de Alvargonzález”. La obra narra una historia brutal: dos hijos que asesinan a su padre, para quedarse con sus tierras, culpando del hecho a un inocente. Un tercer hermano, ajeno a los hechos, emigrado, regresa a su pueblo. Las tierras de los asesinos sufren alguna maldición: no se pueden cultivar, porque no crece ni la hierba. El hermano compra las tierras a sus otros dos hermanos. Vuelven a ser fértiles. Los asesinos deciden abandonar el pueblo, desapareciendo en las aguas de la Laguna Negra, cuando pasan a su lado.

El poeta en 1930, en “La voz de España”, hablaría del poema de Alvargonzález, relacionado con la Laguna Negra: “Soy hombre extraordinariamente sensible al lugar en el que vivo. La geografía, las tradiciones, las costumbres de las poblaciones por donde paso, me impresionan profundamente y dejan huella en mi espíritu [...] Soria. Soria es lugar rico en tradiciones poéticas. Allí nace el Duero, que tanto papel juega en nuestra historia. Allí, entre San Esteban de Gormaz y Medinaceli, se produjo el monumento literario del Poema del Cid [...] Subí al Urbión, al nacimiento del Duero. Hice excursiones a Salas, escenario de la trágica leyenda de los Infantes. Y de allí nació el poema de Alvargonzález”. □

TEXTO Y FOTO: PABLO TORRES

# Pescados del sur

Andalucía es una de las potencias pesqueras españolas, aunque muchos lo ignoren. Y saben tratar y cocinar el pescado de forma admirable.



**L**a excelencia archiconocida de los pescados de Galicia y la cornisa cantábrica (Asturias, Cantabria y País Vasco) ha oscurecido inmediatamente otros pescados y preparaciones. Como es el caso de Andalucía: la más grande y más poblada comunidad autónoma española, con cinco de sus ocho provincias con costa y pesca. De este a oeste Almería, Granada, Málaga, Cádiz y Huelva pescan desde tiempo inmemorial y atesoran un gran talento en sus preparaciones de pescado.



Pescadito frito.

Recurriendo al tópico del “pescaíto frito”, una de las preparaciones más universales de la cocina andaluza, es un plato que –como la paella- se ha banalizado bastante y es difícil encontrarlo bien hecho. En realidad la fritura de pescado es común a casi todo el mediterráneo y parece tener origen sefardí. El secreto está en el rebozado con harina. Pero ¿qué harina? Hay opiniones para todos los gustos: harina de trigo, de almortas, de garbanzos, mezclas de algunas de estas, harina y pan rallado.

Andalucía tiene costa a dos mares: el mediterráneo y el atlántico. Las costas de Almería, Granada, Málaga y una pequeña parte de Cádiz son mediterráneas y el resto de Cádiz y Huelva atlánticas. El límite entre ambos mares lo marca el estrecho de Gibraltar. Por este estrecho entran y salen innumerables especies de pescados mediterráneos y atlánticos, por aquí entran los atunes rojos que vienen del atlántico y que se pescan aún con el tradicional arte de la almadraba. Por aquí transitan otros túnidos como la caballa, amén de anchoas, sardinas, pescadillas y bacaladillas; lubinas, doradas, pargos, etc. Abundan los cefalópodos como la sepia (que los andaluces llaman choco) y el calamar. Crustáceos como la espléndida gamba blanca de Huelva, los langostinos de Sanlúcar o los carabineros de Tarifa y Conil.

En cuanto a las preparaciones, las hay de todos los tipos: asados, a la sal (procedimiento muy antiguo ideal para doradas y lubinas e incluso pargos) y guisados. Son muy típicas las sardinas asadas al espeto que se hacen en algunas pla-



*Sepia Officinalis* es el nombre científico de la sepia o choco.



yas de Málaga y en cuanto a los guisados hay dos platos tradicionales típicamente andaluces: el choco (sepia) con habas, que es un nutritivo y sabroso estofado y que tiene una versión con patatas, similar a la sepia con patatas de las costas levantinas y catalanas.

Otro de los grandes platos de la cocina de pescado andaluz es la urta a la roteña, de la que adjuntamos receta completa. La urta es familiar directo del pargo, tiene un color de piel rosado y las piezas pueden pesar hasta doce kilos. Es un pescado blanco de un sabor delicioso ya que consume crustáceos, quisquillas y percebes. En esta preparación se acompaña de un sofrito de cebolla, pimiento verde y tomate que acompaña las rodajas del pescado al horno. Lo de "roteña" viene porque al parecer el plato es originario de la localidad gaditana de Rota. En otras zonas se conoce el plato como urta con tomate. ☐

CARLOS PIERA



## Urta a la roteña

La urta —pariente cercano del pargo— llega a las costas de Cádiz en julio y agosto, cuando las aguas están muy claras. Es un pescado blanco, de buen tamaño (hasta 12 kilos), popular en la cocina de Rota, donde lo guisan con tomate, ajo, cebolla y pimiento verde.

### INGREDIENTES:

- 2 kg de urta en una pieza
- 1 kg de tomates maduros
- 350 g de pimientos verdes
- 350 g de cebollas
- 2 dientes de ajo
- 1/2 vaso de fino
- 1 cucharada de perejil picado
- Aceite de oliva
- Pimienta negra y sal

Se saltean los dientes de ajo, pelados y cortados en láminas, con la cebolla y los pimientos, ambos cortados en tiras muy finas, a fuego bajo, en una cazuela ancha con un poco de aceite de oliva. Unos 15 minutos, sin dejar de remover. Acto seguido se incorporan los tomates pelados y picados finos, el perejil picado, un toque generoso de pimienta negra y sal. Se mezcla todo bien y se mantiene 15 minutos a fuego lento. Se añade el vino y se deja unos minutos hasta que se evapore el alcohol.

Se limpia la urta, quitando piel y espinas y se separan los lomos. Se corta cada lomo en tres trozos. Sazonar al gusto y disponer en el fondo de una fuente de horno engrasada con aceite de oliva y cubrir con el sofrito. Precalentar el horno a 180º C, introducir la fuente y hornear 15 minutos. Servir inmediatamente.

C.P.



App del Ministerio de Empleo y Seguridad Social  
**MOVILIDAD INTERNACIONAL**



Descarga la **App**   
**gratis** en tu tablet



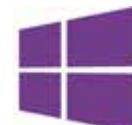
Disponible en:



Apple Store



Google play



Tienda Windows